叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英语诗歌的未来(the Future Of English Poetry) 000001

2. 英语诗歌的未来(the Future Of English Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英语诗歌的未来(The Future of English Poetry)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['merɪdɪθ] [bætʃ]
E - text prepared by Meredith Bach
E - 文本 准备 经过 梅雷迪思 巴赫

电子文本由梅雷迪思·巴赫编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɑːntoʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / futureofenglishp00gossuoft
See http : / / www . archive . org / details / futureofenglishp00gossuoft
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / futureofenglishp00gossuoft

参见 http://www.archive.org/details/futureofenglishp00gossuoft

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE ENGLISH ASSOCIATION
这 英语 协会

英格兰协会

['pæmflət] [noʊ] . -
Pamphlet No . 25
小册子 不 . -

小册子第25号

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]
The Future of English Poetry
这 未来 的 英语 诗

英语诗歌的未来

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] ['gɑːs] , [siː] . [biː] .
Edmund Gosse , C . B .
埃德蒙 戈斯 , C . B .

埃德蒙·戈斯，CB

[dʒuːn] , -
June , 1913
六月 , -

1913年6月

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [fʊl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of this pamphlet is supplied to all full members of the
一个 复制 的 这 小册子 是 供应 到 全部 满的 成员 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

本手册分发给协会所有正式会员。

[ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn] ['fɜːrðər] ['kɑːpiz] ([praɪs] 1s .)
They can obtain further copies (price 1s .)
他们 能 获得 更远 副本 (价格 1s .)

他们可以购买更多副本（价格为 1 先令）。

[ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [viː] . ['hɔtən, 'haʊtən] , [ɪm'pɪriəl] ['kɑːlɪdʒ]
on application to the Secretary , Mr . A . V . Houghton , Imperial College
在 应用 到 这 秘书 , 先生 . 一个 . V . 霍顿 , 帝国 大学
['juːniən] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
Union , South Kensington , London , S . W .
联盟 , 南 肯辛顿 , 伦敦 , S . W .

申请可寄至帝国理工学院学生会秘书AV Houghton先生，地址：伦敦南肯辛顿，SW

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE ENGLISH ASSOCIATION
这 英语 协会

英格兰协会

['pæmflət] [noʊ] . -
Pamphlet No . 25
小册子 不 . -

小册子第25号

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]
The Future of English Poetry
这 未来 的 英语 诗

英语诗歌的未来

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] ['gɑːs] , [siː] . [biː] .
Edmund Gosse , C . B .
埃德蒙 戈斯 , C . B .

埃德蒙·戈斯，CB

[dʒuːn] , -
June , 1913
六月 , -

1913年6月

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]
THE FUTURE OF ENGLISH POETRY
这 未来 的 英语 诗

英语诗歌的未来

[-] ['vuː][lə] [ʃə'væl] [roʊz] [uːvrɪr] [ˌɛsˌiː'ɛs]['aɪlz, 'eɪlz] ['dɔr] ,
J'ai vu le cheval rose ouvrir ses ailes d'or ,
我 vu 勒 马 玫瑰 ouvrir ses 机翼 金 ,

J'ai vu le cheval Rose ouvrir ses ailes d'Or,

[et] , - [lə] ['lɔːrieɪ] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [təneɪ] - ,
Et , flairant le laurier que je tenais encor ,
等 , - 勒 劳里埃 que 杰 特奈斯 - ,

Et，flairant le laurier que je tenais encor，

- - [ʒɑ'meɪ] , ['haɪɚ] [kɑːm] ['oʊʒɔr'dwiː] ,
Verdoyant à jamais , hier comme aujourd'hui ,
- - jamais , 这里 comme aujourd'hui ,

Verdoyant à jamais, hier comme aujourd'hui,

[ˌes 'iː] [kɑbɚ] [vəːs] [lə]['dʒuːr][et]['ruːər] [vəːs] [lɑː] [nwiː] .
Se cabrer vers le Jour et ruer vers la Nuit .
塞 卡布雷尔 版本 勒 一天 等 统治者 版本 拉 夜晚 .

Se cabrer vers le Jour et ruer vers la Nuit。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] - .
Henri de Régnier .
亨利 德 - .

亨利·德·雷尼埃。

[ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ə'dres] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
In venturing this afternoon to address an audience accustomed to listen to
在 冒险 这 下午 到 地址 一个 观众 习惯 到 听 到
[ðoʊz] [huːz] ['pɑːzətɪv] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] ,
those whose positive authority is universally recognized ,
那些 谁 积极的 权威 是 普遍地 认可 ,

今天下午，我冒着风险向一群习惯于听取那些拥有普遍公认权威人士讲话的听众发表演讲。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [θiːm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑːt] , [laɪk] [ðerz] ,
and in taking for my theme a subject not , like theirs ,
和 在 采取 为了 我的 主题 一个 主题 不是 , 喜欢 他们的 ,

而且，我选择的主题与他们的不同，

[dɪ'stɪŋkt][ɪn][ɪts][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɔːr]['kənsəˌkreitid][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
distinct in its definitions or consecrated by tradition and history ,
清楚的 在 它是 定义 或者 已祝圣的 经过 传统 和 历史 ,

定义独特或因传统和历史而神圣的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][pər'fɔːrm] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
I am aware that I perform what you may , if you choose ,
我 是 意识到的 那 我 履行 什么 你 可能 , 如果 你 选择 ,

我知道我可以做你可能选择做的事情，

[kɔːl][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['bleɪmwɜːrðɪ] [ɔː'dæsətɪ] .

call	an	act	of	blameworthy	audacity	.
称呼	一个	行为	的	应受谴责的	大胆	.

称之为应受谴责的厚颜无耻之举。

[maɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] [kə'merɪkəl] , [veɪg] ,

My	subject	is	chimerical	,	vague	,
我的	主题	是	奇美拉	,	模糊的	,

我的主题是虚幻的、模糊的，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑːn] [kən'dʒektʃəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

and	founded	on	conjectures	which	you	may	well	believe	yourselves	at	least	as
和	创立	在	猜想	哪个	你	可能	出色地	相信	你们自己	在	至少	作为

[wel] ['fɪtɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prə'paʊnd] .

well	fitted	as	I	am	to	propound	.
出色地	适配	作为	我	是	到	举	.

这些推测基于你们可能认为自己至少和我一样适合提出这些推测。

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ræʃ] [ɔːr][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

Nevertheless	,	and	in	no	rash	or	paradoxical	spirit	,
尽管如此	,	和	在	不	皮疹	或者	矛盾的	精神	,

然而，并非出于鲁莽或自相矛盾的精神，

[aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːbəb(ə)l]

I	invite	you	to	join	with	me	in	some	reflections	on	what	is	the	probable
我	邀请	你	到	加入	和	我	在	一些	反思	在	什么	是	这	可能

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətrɪ] ['dʊrɪŋ] ,

course	of	English	poetry	during	,
课程	的	英语	诗	期间	,

我邀请各位与我一同思考一下，在……时期，英国诗歌可能的发展方向是什么。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ðɪ][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

let	us	say	,	the	next	hundred	years	.
让	我们	说	,	这	下一个	百	年	.

比如说，接下来的一百年。

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ['pɝːsənz]['prez(ə)nt] [wɪl]

If	I	happen	to	be	right	,	I	hope	some	of	the	youngest	persons	present	will
如果	我	发生	到	是	正确的	,	我	希望	一些	的	这	最小的	人	展示	将要

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果我猜对了，我希望在场的一些年轻人会说：

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['prɑːfɪt] [aɪ][wʌz; wəz] .

when	I	am	long	turned	to	dust	,	what	an	illuminating	prophet	I	was	.
什么时候	我	是	长的	转向	到	灰尘	,	什么	一个	启发性的	先知	我	曾是	.

当我化为尘埃之时，我曾是一位多么富有远见的先知啊。

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [waɪ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]

If	I	happen	to	be	wrong	,	why	,	no	one	will	remember	anything	at	all	about
如果	我	发生	到	是	错误的	,	为什么	,	不	一	将要	记住	任何事物	在	全部	关于

[ðə; ðɪ] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

如果我错了，那又怎样？没有人会记得这件事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wi:; wi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [baɪ][sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l] [hoʊps]
In any case we may possibly be rewarded this afternoon by some agreeable hopes
在 任何 案件 我们 可能 可能 是 奖励 这 下午 经过 一些 同意 希望
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [a'nælədʒiz] .
and by the contemplation of some pleasant analogies .
和 经过 这 沉思 的 一些 令人愉快的 类比 .

总之，今天下午我们或许会收获一些令人愉快的希望，并思考一些令人愉悦的类比。

['aʊər; ɑ:r]['taɪt(ə)l] [teɪks] [fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [[wʌn]] [wɪl] [kən'tɪnju:] , [wɪð; wɪθ]
Our title takes for granted that English poetry [1] will continue , with
我们的 标题 需要 为了 的确 那 英语 诗 [1] 将要 继续 , 和
[wət'evər] [ˌflʌktju'eiʃəns] ,
whatever fluctuations ,
任何 波动 ,

我们的标题假定，无论经历怎样的波动，英国诗歌[1]都将继续存在。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [θɪŋ] .
to be a living and abiding thing .
到 是 一个 活的 和 遵守 事物 .

成为有生命、有存留的事物。

[ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ək'si:d] [tu:; tə] ,
This I must suppose that you all accede to ,
这 我 必须 认为 那 你 全部 同意 到 ,

我想你们应该都同意这一点吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n]['poʊətri][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
and that you do not look upon poetry as an art which is finished ,
和 那 你 做 不是 看 之上 诗 作为 一个 艺术 哪个 是 完成的 ,

而且你并不认为诗歌是一种已经完成的艺术。

[ɔ:r][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv]['klæsɪk] [vɜ:rs] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [ri:pt] [ænd; ənd] ['gɑ:nəd] .
or the harvest of classic verse as one which is fully reaped and garnered .
或者 这 收成 的 经典的 诗 作为 一 哪个 是 完全 收获 和 获得 .

或者说，古典诗歌的成果已经完全收割和积累。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bi'li:vd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
That has been believed at one time and another , in various parts of the
那 有 到过 相信 在 一 时间 和 其他 , 在 各种各样的 部分 的 这
[gloʊb] .
globe .
地球 .

这种观点在世界各地都曾一度存在。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] :
I will mention one instance in the history of our own time :
我 将要 提到 一 实例 在 这 历史 的 我们的 自己的 时间 :

我将提及我们这个时代历史上的一个例子：

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
a quarter of a century ago ,
一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ,

四分之一世纪前，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv]
the practice of writing verse was deliberately abandoned in the literatures of
这 实践 的 写作 诗 曾是 故意地 弃 在 这 文学 的
[ðə; ði] [θri:] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,
the three Scandinavian countries ,
这 三 斯堪的纳维亚语 国家 ,

在北欧三国的文学作品中，诗歌创作的传统被刻意摒弃了。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [wer] [noʊ]['poʊətri] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sens] ,

but	particularly	in	that	of	Norway	,	where	no	poetry	,	in	our	sense	,
但	特别	在	那	的	挪威	,	在哪里	不	诗	,	在	我们的	感觉	,

尤其是在挪威，那里没有我们意义上的诗歌。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - .

was	written	from	about	1873	to	1885	.
曾是	书面	从	关于	-	到	-	.

大约写于 1873 年至 1885 年。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][daɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

It	almost	died	out	here	in	England	in	the	middle	of	the	fifteenth	century	;
它	几乎	死亡	出去	这里	在	英格兰	在	这	中间	的	这	第十五	世纪	;

十五世纪中叶，这种音乐在英国几乎绝迹；

[ˌaɪ 'ti:][ræn] ['veri] [loʊ] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

it	ran	very	low	in	France	at	the	end	of	the	Middle	Ages	.
它	跑	非常	低的	在	法国	在	这	结尾	的	这	中间	年龄	.

中世纪末期，法国的这种物质含量非常低。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['instənsiz] , ['weðər] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v]

But	all	these	instances	,	whether	ancient	or	modern	,	of	the	attempt	to	prove
但	全部	这些	实例	,	无论	古老的	或者	现代的	,	的	这	试图	到	证明

[proʊz][ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ] ['mi:diəm]

prose	a	sufficing	medium
散文	一个	足够	中等的

但所有这些例子，无论古代还是现代，都试图证明散文是一种足够的媒介。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [feɪld] ,

for	all	expression	of	human	thought	have	hitherto	failed	,
为了	全部	表达	的	人类	想法	有	迄今为止	失败的	,

因为迄今为止，人类思想的所有表达都失败了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['læŋgwɪdli][bi:; bi]

and	it	is	now	almost	certain	that	they	will	more	and	more	languidly	be
和	它	是	现在	几乎	肯定	那	他们	将要	更多的	和	更多的	懒洋洋地	是

[ri'vaivd] ,

revived	,
复活	,

现在几乎可以肯定的是，它们将会越来越缓慢地复兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [kən'vɪkʃn] .

and	with	less	and	less	conviction	.
和	和	较少的	和	较少的	定罪	.

而且越来越没有信心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛdli:əst] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ɪn] ['ɪŋgland]

It	was	at	one	of	the	deadliest	moments	in	the	life	of	the	art	in	England
它	曾是	在	一	的	这	最致命的	时刻	在	这	生活	的	这	艺术	在	英格兰

[ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [gæs'kɔɪn] [ri'mɑ:kt] ,

that	George	Gascoigne	remarked	,
那	乔治	加斯科因	评论	,

在英国艺术史上最危急的时刻之一，乔治·加斯科因曾说过这样一句话：

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] [di'vainz] - (-) [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:]

in	his	-	Epistle	to	the	Reverend	Divines	-	(	1574	)	that	-	It	seemeth	unto	me
在	他的	-	书信	到	这	牧师	神祇	-	(	-	)	那	-	它	似乎	到	我

[ðæt] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz]['poʊətri] [hæθ] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] ,

that	in	all	ages	Poetry	hath	been	not	only	permitted	,
那	在	全部	年龄	诗	有	到过	不是	仅有的	允许	,

他在《致尊敬的神职人员的信》（1574年）中写道：“在我看来，在所有时代，诗歌不仅被允许，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] - .

but	also	it	hath	been	thought	a	right	good	thing	'	.
但	还	它	有	到过	想法	一个	正确的	好的	事物	-	.

但也有人认为这是一件非常好的事。

['poʊətri][hæz; həz]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəriɪst][maɪndz][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

Poetry	has	occupied	the	purest	and	the	fieriest	minds	in	all	ages	,
诗	有	占领	这	最纯净的	和	这	最火爆	思想	在	全部	年龄	,

诗歌在各个时代都占据着最纯洁和最炽热的心灵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['pleɪtoʊ] , [hu:] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði]['poʊəts][frʌm; frəm]

and	you	will	remember	that	Plato	,	who	excluded	the	poets	from
和	你	将要	记住	那	柏拉图	,	WHO	排除	这	诗人	从

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ju:'toʊpiə] ,

his	philosophical	Utopia	,
他的	哲学	乌托邦	,

你还会记得柏拉图，他将诗人排除在他的哲学乌托邦之外。

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] [vɜ:rs] [hɪm'self] .

was	nevertheless	an	exquisite	writer	of	lyrical	verse	himself	.
曾是	尽管如此	一个	精美的	作家	的	抒情的	诗	他自己	.

然而，他本人却是一位才华横溢的抒情诗作家。

[soʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , ['ɪbsən] ,

So	,	to	come	down	to	our	own	day	,	Ibsen	,
所以	,	到	来	向下	到	我们的	自己的	天	,	易卜生	,

所以，回到我们这个时代，易卜生，

[hu:] [droʊv]['poʊətri][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

who	drove	poetry	out	of	the	living	language	of	his	country	,
WHO	驾驶	诗	出去	的	这	活的	语言	的	他的	国家	,

他把诗歌从他国家的鲜活语言中驱逐出去，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][prə'sɑ:dɪkəl] [prə'fiʃ(ə)nt] .

had	been	one	of	the	most	skilful	of	prosodical	proficients	.
有	到过	一	的	这	最多	熟练	的	韵律学	熟练者	.

他曾是韵律学领域最杰出的专家之一。

[sʌtʃ] ['instənsiz] [meɪ] [ə'leɪ] ['aʊər; ɑ:r][ə'lɑ:rm] .

Such	instances	may	allay	our	alarm	.
这样的	实例	可能	巷	我们的	警报	.

此类事件或许能缓解我们的担忧。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi]['eni] ['læstɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs]

There	cannot	be	any	lasting	force	in	arguments	which	remind	us	of	the	pious
那里	不能	是	任何	持久	力量	在	论点	哪个	提醒	我们	的	这	虔诚的

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'di:md] ['bɜ:rglər] .

confessions	of	a	redeemed	burglar	.
忏悔	的	一个	已赎回	窃贼	.

那些让人联想到改过自新的窃贼虔诚忏悔的论点，不可能具有持久的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrnkoʊt][tuː; tə][draɪv][ə'pɑːloʊ][aʊt][ʌv; əv]

It	needs	more	than	the	zeal	of	a	turncoat	to	drive	Apollo	out	of
它	需求	更多的	比	这	热情	的	一个	叛徒	到	驾驶	阿波罗	出去	的

[pɑːr'næsəs] .

Parnassus	.
帕纳索斯山	.

光靠叛徒的热情是无法将阿波罗赶出帕尔纳索斯山的。

[ðer; ðər] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ['rɪt(ə)n]

There	will	,	therefore	,	we	may	be	sure	,	continue	to	be	English	poetry	written
那里	将要	,	所以	,	我们	可能	是	当然	,	继续	到	是	英语	诗	书面

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] .

and	printed	.
和	打印	.

因此，我们可以肯定，英语诗歌将继续被创作和出版。

[kæn; kən][wiː; wi][fɔːrm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	we	form	any	idea	of	the	probable	character	of	it	?
能	我们	形式	任何	主意	的	这	可能	特点	的	它	?

我们能否对其可能的性质形成任何想法?

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peɪntər] [ʌv; əv]

There	exists	,	in	private	hands	,	a	picture	by	that	ingenious	water	-	colour	painter	of
那里	存在	,	在	私人的	双手	,	一个	图片	经过	那	巧妙	水	-	颜色	画家	的

[ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	late	eighteenth	century	,
这	晚的	第十八	世纪	,

私人收藏中藏有一幅十八世纪晚期那位才华横溢的水彩画家的作品。

['wɪljəm] ['gɪlpɪn] .

William	Gilpin	.
威廉	吉尔平	.

威廉·吉尔平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [miːnz] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['pegəsəs] ,

It	is	very	fantastic	,	and	means	what	you	like	,	but	it	represents	Pegasus	,
它	是	非常	极好的	,	和	方法	什么	你	喜欢	,	但	它	代表	飞马座	,

它非常奇妙，含义随你理解，但它代表的是飞马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [kɝ'ɪrɪŋ] [ɪn] [er] [ɑːn][ðə; ði][væst] [waɪt] [ɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	horse	of	the	Muses	,	careering	in	air	on	the	vast	white	arc	of	his
这	马	的	这	缪斯	,	职业	在	空气	在	这	广阔的	白色的	弧	的	他的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

缪斯女神的坐骑，展开巨大的白色双翼，在空中飞驰。

[ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

against	a	sky	so	dark	that	it	must	symbolize	the	obscure	discourse	of	those
反对	一个	天空	所以	黑暗的	那	它	必须	象征	这	朦胧	话语	的	那些

[huː] [raɪt] [ɪn] [proʊz] .

who	write	in	prose	.
WHO	写	在	散文	.

在如此黑暗的天空下，仿佛象征着散文作家晦涩难懂的论述。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['rɑːki] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]

You	are	left	quite	doubtful	whether	he	will	strike	the	rocky	terrace	in	the
你	是	左边	相当	疑	无论	他	将要	罢工	这	岩石	阳台	在	这

['fɔːrgraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slendər] ,

foreground	with	his	slender	,
前景	和	他的	苗条	,

你不禁怀疑他是否会用他那纤细的手臂击中前景中的岩石平台，

['sɪlvər] [huːvz] , [ɔːr] [wɪl] [swuːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
silver **hooves** **,** **or** **will** **swoop** **down** **into** **the** **valley** **below** **,**
银 蹄子 , 或者 将要 俯冲 向下 进入 这 谷 以下 ,

银色的蹄子，或者会俯冲到下面的山谷里，

[ɔːr] [wɪl] [sɔːr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
or **will** **soar** **to** **heaven** **and** **out** **of** **sight** **.**
或者 将要 翱翔 到 天堂 和 出去 的 视线 .

或者会飞向天堂，消失不见。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] ['hipəkriːn] [meɪ] [breɪk]
You **are** **left** **by** **the** **painter** **in** **a** **pleasant** **uncertainty** **,** **but** **Hippocrene** **may** **break**
你 是 左边 经过 这 画家 在 一个 令人愉快的 不确定 , 但 希波克里尼 可能 休息
[aʊt] ['eniwer] ,
out **anywhere** **,**
出去 任何地方 ,

画家留给你的是一种愉悦的不确定感，但希波克里尼可能随时随地爆发。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['koʊrsər] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt]
and **of** **the** **vivacious** **courser** **himself** **all** **that** **we** **can** **be** **sure** **of** **is** **that**
和 的 这 活泼 粗略 他自己 全部 那 我们 能 是 当然 的 是 那
[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm]
we **are** **certain** **to** **see** **him** **alighting** **before** **us** **when** **we** **least** **expect** **him**
我们 是 肯定 到 看 他 下车 前 我们 什么时候 我们 至少 预计 他
.
.
.

至于那匹活泼的骏马，我们唯一可以确定的是，我们一定会在最意想不到的时候看到它降落在我们面前。

[wiː; wi] [meɪ] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['pegəsəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli]
We **may** **put** **our** **trust** **in** **the** **persistence** **of** **Pegasus** **through** **his** **apparently**
我们 可能 放 我们的 相信 在 这 持久性 的 飞马座 通过 他的 显然
['eɪmləs] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] ,
aimless **gyrations** **,**
漫无目的 旋转 ,

我们或许可以信赖珀伽索斯看似漫无目的的旋转中蕴含的坚持不懈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['spɪrɪt] ,
and **in** **the** **elasticity** **of** **the** **poetical** **spirit** **,**
和 在 这 弹性 的 这 诗意的 精神 ,

以及诗歌精神的弹性，

[ænd; ənd] [jet] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]
and **yet** **acknowledge** **that** **there** **are** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **believing** **that**
和 然而 承认 那 那里 是 困难 在 这 方式 的 相信 那
[vɜːrs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'defɪnət]
verse **will** **continue** **to** **be** **written** **in** **the** **English** **language** **for** **a** **quite** **indefinite**
诗 将要 继续 到 是 书面 在 这 英语 语言 为了 一个 相当 不定
['pɪriəd] .
period **.**
时期 .

然而，我们也承认，要相信英语诗歌会在相当长的一段时间内继续创作，存在着一些困难。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Perhaps **we** **may** **as** **well** **face** **one** **or** **two** **of** **these** **difficulties** **at** **once** **.**
也许 我们 可能 作为 出色地 脸 一 或者 二 的 这些 困难 在 一次 .

或许我们可以同时面对其中一两个难题。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['deɪndʒər] , [ðen] ,
The **principal** **danger** **,** **then** **,**
这 主要的 危险 , 然后 ,

那么，主要危险在于：

[tuː; tə][ðə; ðiː]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['poʊətri] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

to	the	future	of	poetry	seems	to	me	to	rest	in	the	necessity	of
到	这	未来	的	诗	似乎	到	我	到	休息	在	这	必要性	的

['freʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

freshness	of	expression	.
新鲜	的	表达	.

在我看来，诗歌的未来取决于表达方式的新鲜感。

['evri] [skuːl] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .

Every	school	of	verse	is	a	rising	and	a	breaking	wave	.
每一个	学校	的	诗	是	一个	上升	和	一个	打破	海浪	.

每一种诗歌流派都像波浪一样，有涨有落。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['lidər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]

It	rises	,	because	its	leaders	have	become	capable	of	new	forms	of
它	上升	,	因为	它是	领导人	有	变得	有能力的	的	新的	表格	的

[ə'træktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

attractive	expression	;
吸引人的	表达	;

它之所以崛起，是因为它的领导者们已经能够以新的形式展现出吸引力；

[ɪts] [krest] [ɪz][sʌm; səm] ['raɪtər] , [ɔːr] ['sevrəl] ['raɪtɚz] , [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

its	crest	is	some	writer	,	or	several	writers	,	of	genius	,
它是	波峰	是	一些	作家	,	或者	一些	作家	,	的	天才	,

它的徽章是一位或几位天才作家。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[huː] [kəm'baɪn] [skɪl] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [lʌk] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'striːm]

who	combine	skill	and	fire	and	luck	at	a	moment	of	extreme
WHO	结合	技能	和	火	和	运气	在	一个	片刻	的	极端

[ˌɑːpər'tuːnnɪs] ;

opportuneness	;
机会	;

在绝佳时机，将技巧、热情和运气结合起来的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [weɪv] [breɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['leɪtər] ['raɪtɚz] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ðiː] ['ekstəsi] ,

and	then	the	wave	breaks	,	because	later	writers	cannot	support	the	ecstasy	,
和	然后	这	海浪	休息	,	因为	之后	作家	不能	支持	这	狂喜	,

然后这股浪潮就消退了，因为后来的作家无法再延续这种狂喜。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'piːt] ['fɔrmjələz] [wɪtʃ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [ə'træktɪvnəs] .

and	only	repeat	formulas	which	have	lost	their	attractiveness	.
和	仅有的	重复	公式	哪个	有	丢失的	他们的	吸引力	.

只会重复使用那些已经失去吸引力的配方。

['ʃɜːrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɔːrtent] ,

Shirley	would	have	been	a	portent	,
雪莉	会	有	到过	一个	预兆	,

雪莉的出现或许是一个预兆。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] - .

if	he	had	flourished	in	1595	and	had	written	then	as	he	did	in	1645	.
如果	他	有	繁荣	在	-	和	有	书面	然后	作为	他	做过	在	-	.

如果他在 1595 年正值创作高峰，并且像 1645 年那样写作的话。

[i'ræzməs]['dɑːrwɪn] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['prɑːsədi] [ɪf] - [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv]

Erasmus	Darwin	would	be	one	of	the	miracles	of	prosody	if	'	The	Loves	of
伊拉斯谟	达尔文	会	是	一	的	这	奇迹	的	韵律	如果	-	这	爱	的

[ðə; ði][plænts] - [kʊd; kəd][biː; bi]['deɪtɪd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .

the	Plants	'	could	be	dated	1689	instead	of	1789	.
这	植物	-	可以	是	日期	-	反而	的	-	.

如果《植物之爱》的创作日期能确定为 1689 年而不是 1789 年，那么伊拉斯谟·达尔文将成为韵律学的奇迹之一。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðɪs] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] , [ðɪs] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn]['væljuː] ,

There	must	always	be	this	fluctuation	,	this	rise	and	fall	in	value	,
那里	必须	总是	是	这	波动	,	这	上升	和	落下	在	价值	,

价值必然会经历波动，会不断有涨有跌。

[ænd; ənd] [wʌt] ['stɑːrts] [iːtʃ] [nuː] [weɪv] ['maʊntɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪz]

and	what	starts	each	new	wave	mounting	out	of	the	trough	of	the	last	is
和	什么	开始	每个	新的	海浪	安装	出去	的	这	槽	的	这	最后的	是

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	instinctive	demand	for	freshness	of	expression	.
这	本能	要求	为了	新鲜	的	表达	.

每一波新浪潮从上一波低谷中涌起，其根源在于人们对新鲜表达方式的本能需求。

[kæn'tɑːtə]['dɑːmɪnoʊ][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [juːθ] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .

Cantate	Domino	is	the	cry	of	youth	,	sing	a	new	song	unto	the	Lord	.
坎塔特	骨牌	是	这	哭	的	青年	,	唱歌	一个	新的	歌曲	到	这	主	.

Cantate Domino 是青春的呼喊，向主唱一首新歌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wiːk] ['æftər]

But	with	the	superabundant	circulation	of	language	year	after	year	,	week	after
但	和	这	超级丰富的	循环	的	语言	年	后	年	,	星期	后

[wiːk] ,

week	,
星期	,

但是随着语言年复一年、周复一周的过度流通，

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['kerf(ə)l] [skraibz] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [groʊ] ['rɛrɜ˞] [ænd; ənd] ['rɛrɜ˞] .

by	a	myriad	careful	scribes	,	the	possibilities	of	freshness	grow	rarer	and	rarer	.
经过	一个	无数	小心	抄写员	,	这	可能性	的	新鲜	生长	稀有	和	稀有	.

经过无数细致的抄写员之手，新鲜事物出现的可能性越来越少。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['pɔɪnjənt] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [sed] .

The	obvious	,	simple	,	poignant	things	seem	to	have	all	been	said	.
这	明显的	,	简单的	,	令人心酸的	事物	似乎	到	有	全部	到过	说	.

那些显而易见、简单明了、发人深省的话似乎都已经说完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['poʊəmz] , [laɪk] ['greɪz] - ['elədʒi] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] -

It	is	not	merely	that	the	actual	poems	,	like	Gray's	'	Elegy	'	,	and	much	of	'
它	是	不是	仅仅	那	这	实际的	诗歌	,	喜欢	格雷的	-	挽歌	-	,	和	很多	的	-

['hæmlət] - ,

Hamlet	'	,
村庄	-	,

不仅仅是像格雷的《挽歌》和《哈姆雷特》的大部分内容这样的诗歌本身，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['bɜːnzɪz] ['sɔŋz] , [hæv; həv] [bɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪd][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt]

and	some	of	Burns's	songs	,	have	been	manipulated	so	often	,	and	put
和	一些	的	烧伤的	歌曲	,	有	到过	操纵	所以	经常	,	和	放

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'destriən] ['juːzɪz] ,

to	such	pedestrian	uses	,
到	这样的	行人	用途	,

伯恩斯的一些歌曲被反复改编，用于如此平庸的用途，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [rʌbd] [kɔɪnz] ,
that **they** **are** **like** **rubbed** **coins** **,**
那 他们 是 喜欢 摩擦 硬币 ,

它们就像被摩擦过的硬币一样，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['veri] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **begin** **to** **lose** **the** **very** **features** **of** **Apollo** **and** **the** **script** **of** **the**
和 开始 到 失去 这 非常 特征 的 阿波罗 和 这 脚本 的 这
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Muses **,**
缪斯 ,

并开始失去阿波罗的特征和缪斯的文字，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [siːmz] [kloʊzd] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [bɑːdz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
but **that** **the** **road** **seems** **closed** **to** **future** **bards** **who** **wish** **to** **speak** **with**
但 那 这 路 似乎 关闭 到 未来 吟游诗人 WHO 希望 到 说话 和
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [θɪŋz] .
simplicity **of** **similar** **straightforward** **things** **.**
简单 的 相似的 直截了当 事物 .

但这条路似乎已经为未来的吟游诗人关闭了，他们想要用简洁的语言讲述类似直白的故事。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['jʊrəp] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [leɪt] ,
In **several** **of** **the** **literatures** **of** **modern** **Europe** **—** **those** **which** **began** **late** **,**
在 一些 的 这 文学 的 现代的 欧洲 — 那些 哪个 开始 晚的 ,

在近代欧洲的一些文学作品中——那些开始较晚的作品，

[ɔːr] ['strʌgld] [lɔːŋ] [ə'genst] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs]
or **struggled** **long** **against** **great** **disadvantages** **—** **it** **is** **still** **possible** **to** **produce**
或者 挣扎 长的 反对 伟大的 缺点 — 它 是 仍然 可能的 到 生产
['pleʒər] [baɪ] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] ['prɪmətɪv] [i'məuʃənz] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['lɪmpɪd] ['læŋgwɪdʒ] .
pleasure **by** **poems** **which** **describe** **primitive** **emotions** **in** **perfectly** **limpid** **language** **.**
乐趣 经过 诗歌 哪个 描述 原始 情绪 在 完美 清澈的 语言 .

或者说，即使经历了漫长的艰苦奋斗，克服了巨大的不利条件，仍然可以通过用清晰流畅的语言描述原始情感的诗歌来获得愉悦。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
But **with** **us** **in** **England** **,** **I** **confess** **that** **it** **seems** **to** **me** **certain** **that**
但 和 我们 在 英格兰 , 我 承认 那 它 似乎 到 我 肯定 那
[wət'evər] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] ,
whatever **we** **retain** **,**
任何 我们 保持 ,

但就我们在英国的情况而言，我承认，在我看来，无论我们保留什么，都是可以肯定的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] ['eni] [mɔːr] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃepərd] ['paɪpɪŋ]
we **can** **never** **any** **more** **have** **patience** **to** **listen** **to** **a** **new** **shepherd** **piping**
我们 能 绝不 任何 更多的 有 耐心 到 听 到 一个 新的 牧羊人 管道
['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] - [triː] .
under **the** **hawthorn** **-** **tree** **.**
在下面 这 山楂 - 树 .

我们再也没有耐心去听一个新牧羊人在山楂树下吹笛子了。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] [wɪð; wɪθ]
Each **generation** **is** **likely** **to** **be** **more** **acutely** **preoccupied** **than** **the** **last** **with**
每个 一代 是 可能 到 是 更多的 急性 心事重重 比 这 最后的 和
[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the **desire** **for** **novelty** **of** **expression** **.**
这 欲望 为了 新奇 的 表达 .

每一代人可能都比上一代人更热衷于追求表达方式的新颖性。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['fɜ:rvəntli] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm] ['evri]

Accordingly	**,**	**the**	**sense**	**of**	**originality**	**,**	**which**	**is**	**so**	**fervently**	**demanded**	**from**	**every**
因此	,	这	感觉	的	独创性	,	哪个	是	所以	热切地	要求	从	每一个

[nu:] [sku:l] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] ,

new	**school**	**of**	**writers**	**,**
新的	学校	的	作家	,

因此，每个新兴作家流派都迫切需要具备的原创性，

[wɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['rekəgnaɪzd] [im'preʃəns] .

will	**force**	**the**	**poets**	**of**	**the**	**future**	**to**	**sweep**	**away**	**all**	**recognized**	**impressions**	**.**
将要	力量	这	诗人	的	这	未来	到	扫	离开	全部	认可	印象	.

这将迫使未来的诗人摒弃所有已知的印象。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [mʌst; məst][bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	**consequence**	**must**	**be**	**,**	**I**	**think**	**,**
这	结果	必须	是	,	我	思考	,

我认为，其后果必然是.....

— [aɪ] [kən'fes] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [aɪ] [si:] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

—	**I**	**confess**	**so**	**far**	**as**	**language**	**is**	**concerned**	**that**	**I**	**see**	**no**	**escape**	**from**	**this**	**,**
—	我	承认	所以	远的	作为	语言	是	担心的	那	我	看	不	逃脱	从	这	,

—就语言而言，我承认我对此无能为力。

— [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ju:zɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['ʌvər; ɑ:r] [spi:tʃ]

—	**that**	**the**	**natural**	**uses**	**of**	**English**	**and**	**the**	**obvious**	**forms**	**of**	**our**	**speech**
—	那	这	自然的	用途	的	英语	和	这	明显的	表格	的	我们的	演讲

[wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['ʌvər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['poʊətri] ,

will	**be**	**driven**	**from**	**our**	**national**	**poetry**	**,**
将要	是	驱动	从	我们的	国家的	诗	,

——英语的自然用法和我们语言中显而易见的形式将从我们的民族诗歌中消失，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [naʊ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] .

as	**they**	**are**	**even**	**now**	**so**	**generally**	**being**	**driven**	**.**
作为	他们	是	甚至	现在	所以	一般来说	存在	驱动	.

即使现在，他们也普遍受到这种驱动。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

No	**doubt**	**,**	**in**	**this**	**condition**	**,**
不	怀疑	,	在	这	状况	,

毫无疑问，在这种情况下，

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:] [kən'traɪv] [tu:; tə] [raɪt] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [wɪl] [bi:; bi]

the	**originality**	**of**	**those**	**who**	**do**	**contrive**	**to**	**write**	**strongly**	**and**	**clearly**	**will**	**be**
这	独创性	的	那些	WHO	做	精心策划	到	写	强烈	和	清楚地	将要	是

[mɔ:r] ['vɪgərəsli] ['evɪdənt] [ðæn; ðən]['evər] .

more	**vigorously**	**evident**	**than**	**ever**	**.**
更多的	大力	明显	比	曾经	.

那些能够写出有力而清晰的文章的人的原创性，将比以往任何时候都更加鲜明地展现出来。

[ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gɜ:rd][ʌp][ðer; ðər] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [sɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər]

The	**poets**	**will**	**have**	**to**	**gird**	**up**	**their**	**loins**	**and**	**take**	**their**	**sword**	**in**	**their**
这	诗人	将要	有	到	格栅	向上	他们的	腰肉	和	拿	他们的	剑	在	他们的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

诗人必须振作起来，拿起他们的剑。

[ðæt] [waɪz] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] ['nevər] [ə'plai] [wɪ'ðaʊt]
That wise man of the eighteenth century , to whom we never apply without
那 明智的 男人 的 这 第十八 世纪 , 到 谁 我们 绝不 申请 没有
[sʌm; səm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] ,
some illuminating response ,
一些 启发性的 回复 ,

那位十八世纪的智者，我们每次向他请教，总能得到一些富有启发性的答复。

[ˌrekə'mendz] [ðæt] - [ˌkju ju 'aɪ] ['sɑːrə] ['pɛnsər] [diː] ['luːɪ] - [meɪm] [et] ['fɔːrmər] [diː] ['nəublz] [ɪ'deɪz] , [kwɪl]
recommends that ' Qui saura penser de lui - même et former de nobles idées , qu'il
建议 那 - qui 萨乌拉 彭瑟 德 刘 - 同 等 以前的 德 贵族 想法 , 奎尔
[prɛn] ,
prenne ,
普伦 ,

建议"Qui saura penser de lui-même et previous de Nobels idées, qu'il prenne,

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[-] [pɜːt] , [lɑː] [mæn'jɛr] [et] [lə] [tʊr] - ['di'i'es] - - .
s'il peut , la manière et le tour élevé des maîtres ' .
s'il 可以 , 拉 方式 等 勒 旅游 - 德斯 - - .

s'il peut, la manière et letour élevé des maîtres'。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər] ['evri] [nuː] ['æspərənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒːrəl] .
These are words which should inspire every new aspirant to the laurel .
这些 是 字 哪个 应该 启发 每一个 新的 有志者 到 这 月桂树 .

这些话应该能激励每一位渴望获得桂冠的新人。

- [-] [pɜːt] - ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌvoʊvə'nɑːrgs] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,
' S'il peut ' ; you see that Vauvenargues puts it so ,
- 希尔 可以 - ; 你 看 那 沃韦纳格 放置 它 所以 ,

"S'il peut"；你看，沃韦纳格就是这么说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['viktəriz] [æz; əz] [ðiːz]
because he does not wish that we should think that such victories as these
因为 他 做 不是 希望 那 我们 应该 思考 那 这样的 胜利 作为 这些
[ɑːr; ər] ['iːzi] ,
are easy ,
是 简单的 ,

因为他不希望我们认为这样的胜利是轻而易举的。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .
or that any one else can help us to produce them .
或者 那 任何 一 别的 能 帮助 我们 到 生产 他们 .

或者说，其他人可以帮助我们生产它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði]
They are not easy , and they will be made more and more hard by the
他们 是 不是 简单的 , 和 他们 将要 是 制成 更多的 和 更多的 难的 经过 这
[rʌbd] - [aʊt] ,
rubbed - out ,
摩擦 - 出去 ,

它们并不容易，而且随着被抹去，它们会变得越来越难。

[kən'venʃənəlaizd] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .
conventionalized coinage of our language .
常规化 铸币 的 我们的 语言 .

我们语言中约定俗成的词汇。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:pəlz] ,

In	this	matter	I	think	it	probable	that	the	little	peoples	,
在	这	事情	我	思考	它	可能	那	这	小的	人民	,

在这件事上，我认为很可能是小民族，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [wɪtʃ] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [spi:tʃ] ,

and	the	provinces	which	cultivate	a	national	speech	,
和	这	省份	哪个	培育	一个	国家的	演讲	,

以及那些培养民族语言的省份，

[wɪl] [lɔ:ŋ] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪlətɪ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [vɜ:rs] .

will	long	find	a	great	facility	in	expressing	themselves	in	verse	.
将要	长的	寻找	一个	伟大的	设施	在	表达	他们自己	在	诗	.

他们会很快发现自己非常擅长用诗歌表达自己。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [weɪlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ti:md]

I	observe	that	it	has	recently	been	stated	that	Wales	,	which	has	always	teemed
我	观察	那	它	有	最近	到过	声明	那	威尔士	,	哪个	有	总是	拥挤

[wɪð; wɪθ][vər'nækjələr]['poʊəts] ,

with	vernacular	poets	,
和	白话	诗人	,

我注意到最近有人指出，威尔士一直以来都盛产本土诗人，

[hæz; həz]['nevər] [pə'zest] [soʊ] ['meni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

has	never	possessed	so	many	as	she	does	at	this	time	.
有	绝不	拥有	所以	许多	作为	她	做	在	这	时间	.

她从未像现在这样拥有这么多东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'bɑ:d] [baɪ] [wʌt] [ki:ts] [kɔ:ld] - ['dʒaɪənt] ['ɪgnərəns] - [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]

I	am	debarred	by	what	Keats	called	'	giant	ignorance	'	from	expressing	an
我	是	被禁止	经过	什么	济慈	称为	-	巨大的	无知	-	从	表达	一个

[ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

opinion	on	the	subject	,
观点	在	这	主题	,

我因济慈所说的"巨大的无知"而无法就此发表意见。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ɪn] [welʃ] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

but	I	presume	that	in	Welsh	the	resources	of	language	are	far	from	being
但	我	怙	那	在	威尔士语	这	资源	的	语言	是	远的	从	存在

[soʊ] ['sɪriəsli] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

so	seriously	exhausted	as	we	have	seen	that	they	are	in	our	own
所以	严重地	筋疲力尽的	作为	我们	有	已见	那	他们	是	在	我们的	自己的

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [sfɪr] ,

complicated	sphere	,
复杂的	领域	,

但我认为，威尔士语的语言资源远没有我们自己复杂领域中那样严重枯竭。

[wer] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] [θru:] [faɪv]

where	the	cultivation	of	all	the	higher	forms	of	poetic	diction	through	five
在哪里	这	栽培	的	全部	这	更高	表格	的	诗意的	措辞	通过	五

['sentʃəriz] [hæz; həz] [meɪd] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] .

centuries	has	made	simple	expression	extremely	difficult	.
几个世纪	有	制成	简单的	表达	极其	难的	.

五个世纪以来，各种高级诗歌语言形式的发展使得简单的表达变得极其困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [welʃ] , [æz; əz][ɪn]['geilik][ænd; ənd][ɪn] [ɜ:rs] ,

I	am	therefore	ready	to	believe	that	in	Welsh	,	as	in	Gaelic	and	in	Erse	,
我	是	所以	准备好	到	相信	那	在	威尔士语	,	作为	在	盖尔语	和	在	厄尔塞	,

因此，我愿意相信，在威尔士语中，就像在盖尔语和厄尔斯语中一样，

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [stɪl] [waɪd] [fiːldz] [ʌv; əv]['lɪrɪk] , ['epɪk] , [ænd; ənd][drə'mætɪk][ɑːrt] [ʌn'tɪld] .

the	poets	have	still	wide	fields	of	lyric	,	epic	,	and	dramatic	art	untilled	.
这	诗人	有	仍然	宽的	字段	的	歌词	,	史诗	,	和	戏剧性	艺术	直到	.

诗人还有广阔的抒情诗、史诗和戏剧艺术领域尚未开发。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

We	have	seen	,	in	the	latter	half	of	the	nineteenth	century	,
我们	有	已见	,	在	这	后者	一半	的	这	第十九	世纪	,

我们已经看到，在十九世纪后半叶，

[ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊəts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Provençal	poets	capable	of	producing	simple	and	thrilling	numbers	which	are
普罗旺斯	诗人	有能力的	的	生产	简单的	和	惊险	数字	哪个	是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['breðrən] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɔːrn][lə'kjuːʃ(ə)n]

out	of	the	reach	of	their	sophisticated	brethren	who	employ	the	worn	locutions
出去	的	这	抵达	的	他们的	复杂的	弟兄们	WHO	采用	这	磨损	言语

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

of	the	French	language	.
的	这	法语	语言	.

普罗旺斯诗人能够创作出简单而激动人心的诗歌，这是那些使用陈旧法语表达方式的世故老练的诗人所无法企及的。

[ɪn] [nuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

In	new	generations	there	is	likely	,	we	may	be	sure	,
在	新的	几代人	那里	是	可能	,	我们	可能	是	当然	,

新一代人中很可能，我们可以肯定的是，

[tuː; tə] [ə'kɜːr] [les] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][pleɪn] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] ,

to	occur	less	description	of	plain	material	objects	,
到	发生	较少的	描述	的	清楚的	材料	对象	,

对普通物质对象的描述减少，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['evri] ['ɑːbviəs] ['trɪbjuːt] .

because	the	aspect	of	these	has	already	received	every	obvious	tribute	.
因为	这	方面	的	这些	有	已经	已收到	每一个	明显的	贡	.

因为这些方面已经得到了充分的肯定。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [les] [prɪ'saɪs] [ˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	also	there	can	hardly	fail	to	be	less	precise	enumeration	of	the
所以	还	那里	能	几乎	失败	到	是	较少的	精确的	枚举	的	这

['prɪmətɪv] ['nætʃ(ə)rəl][i'məuʃənz] ,

primitive	natural	emotions	,
原始	自然的	情绪	,

因此，对于原始的自然情感，也很难不进行不够精确的列举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][sə'taɪəti] .

because	this	also	has	been	done	already	,	and	repeated	to	satiety	.
因为	这	还	有	到过	完毕	已经	,	和	重复	到	饱腹感	.

因为这件事已经做过很多次了，而且重复了很多遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər]['sætɪsfaɪ][tuː; tə] [raɪt]

It	will	not	any	longer	satisfy	to	write
它	将要	不是	任何	更长	满足	到	写

写这篇文章已经无法满足我了。

[ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː] ,

The	rose	is	red	,	the	violet	blue	,
这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫色	蓝色的	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

And	both	are	sweet	,	and	so	are	you	.
和	两个都	是	甜的	,	和	所以	是	你	.

它们都很可爱，你也很可爱。

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər][wɜ:r; wər][wʌns] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'skwɪzɪt] ,

Reflections	**of**	**this**	**order**	**were**	**once**	**felt**	**to**	**be**	**exquisite**	**,**
反思	的	这	命令	是	一次	毛毡	到	是	精美的	,

这种秩序的镜子曾经被认为非常精美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [stɪl] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] [wen] [bleɪk] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [wɜ:r; wər]

and	**they**	**were**	**so**	**still**	**as**	**lately**	**as**	**when**	**Blake**	**and**	**Wordsworth**	**were**
和	他们	是	所以	仍然	作为	最近	作为	什么时候	布莱克	和	华兹华斯	是

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

他们一直像布莱克和华兹华斯年轻时那样安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

But	**it**	**is**	**quite**	**impossible**	**that**	**we**	**should**	**ever**	**go**	**back**	**to**	**them**	**.**
但	它	是	相当	不可能的	那	我们	应该	曾经	去	后退	到	他们	.

但我们绝不可能再回到过去那种生活了。

['fju:tʃər]['poʊəts] [wɪl] [si:k] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [wɪl] [skaʊt] ,

Future	**poets**	**will**	**seek**	**to**	**analyse**	**the**	**redness**	**of**	**the**	**rose**	**,**	**and**	**will**	**scout**	**,**
未来	诗人	将要	寻找	到	分析	这	发红	的	这	玫瑰	,	和	将要	侦察	,

未来的诗人会试图分析玫瑰的红色，并会去探寻，

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələt][ɪz] [blu:] .

as	**a**	**fallacious**	**observation**	**,**	**the**	**statement**	**that**	**the**	**violet**	**is**	**blue**	**.**
作为	一个	谬误的	观察	,	这	陈述	那	这	紫色	是	蓝色的	.

认为紫罗兰是蓝色的说法是一个谬误的观察结果。

[ɔ:l] [ski:mz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [bɪ'kʌm] [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər]

All	**schemes**	**of**	**art**	**become**	**mechanical**	**and**	**insipid**	**,**	**and**	**even**	**their**	**naïvetés**
全部	方案	的	艺术	变得	机械的	和	平淡	,	和	甚至	他们的	天真

[lu:z] [ðer; ðər] ['seɪvər] .

lose	**their**	**savour**	**.**
失去	他们的	品尝	.

所有的艺术手法都会变得机械乏味，就连其中的天真也失去了韵味。

[vɜ:rs] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] , [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['mænər] ,

Verse	**of**	**excellent**	**quality**	**,**	**in**	**this**	**primitive**	**manner**	**,**
诗	的	出色的	质量	,	在	这	原始	方式	,

以这种原始方式写成的，质量极佳的诗歌。

[kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['ɔ:rdər][baɪ]['eni] [smɑ:rt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['græmər] - [sku:l] .

can	**now**	**be**	**written**	**to**	**order**	**by**	**any**	**smart**	**little**	**boy**	**in**	**a**	**Grammar**	**-**	**school**	**.**
能	现在	是	书面	到	命令	经过	任何	聪明的	小的	男生	在	一个	语法	-	学校	.

现在，任何一个文法学校里聪明的小男孩都可以按需写作。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['poʊətri] , [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] , [ɪn][wʌn] [ʃeɪp]

We	**have**	**agreed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**believe**	**that**	**poetry**	**,**	**as**	**an**	**art**	**,**	**in**	**one**	**shape**
我们	有	同意	,	然而	,	到	相信	那	诗	,	作为	一个	艺术	,	在	一	形状

[ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

or	**another**	**,**
或者	其他	,

然而，我们一致认为，诗歌作为一种艺术形式，无论以何种形式出现，

[wɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pegəsəs] , [wɪð; wɪθ]

will	escape	from	the	bankruptcy	of	language	,	and	that	Pegasus	,	with
将要	逃脱	从	这	破产	的	语言	,	和	那	飞马座	,	和

[wət'evər] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

whatever	strange	and	unexpected	gambollings	,
任何	奇怪的	和	意外	嬉戏	,

将会摆脱语言的破产，而那匹飞马，无论它做出多么奇特和出乎意料的嬉戏，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

will	continue	to	accompany	us	.
将要	继续	到	陪伴	我们	.

将继续陪伴我们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] ,

But	of	one	thing	we	may	be	quite	sure	,
但	的	一	事物	我们	可能	是	相当	当然	,

但有一件事我们可以非常肯定，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt][əd'maɪər]

that	it	will	only	be	at	the	cost	of	much	that	we	at	present	admire
那	它	将要	仅有的	是	在	这	成本	的	很多	那	我们	在	展示	钦佩

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

and	like	that	the	continuity	of	the	art	of	verse	will	be	preserved	.
和	喜欢	那	这	连续性	的	这	艺术	的	诗	将要	是	保存完好	.

但这样做的代价将是失去我们目前所欣赏和喜爱的许多事物，而诗歌艺术的延续性也将得以保留。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

If	I	could	suddenly	present	to	you	some	characteristic	passages	of
如果	我	可以	突然	展示	到	你	一些	特征	段落	的

[ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv] - ,

the	best	English	poetry	of	1963	,
这	最好的	英语	诗	的	-	,

如果我能突然向你们展示一些1963年英国最佳诗歌的典型段落，

[aɪ] [daʊt] [ɪk'striːmli] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts] .

I	doubt	extremely	whether	I	should	be	able	to	persuade	you	of	their	merits	.
我	怀疑	极其	无论	我	应该	是	有能力的	到	说服	你	的	他们的	优点	.

我非常怀疑我是否能够说服您相信它们的优点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

I	am	not	sure	that	you	would	understand	what	the	poet	intended	to	convey	,
我	是	不是	当然	那	你	会	理解	什么	这	诗人	故意的	到	传达	,

我不确定你是否能理解诗人想要表达的意思。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sætaiəz][ʌv; əv]

any	more	than	the	Earl	of	Surrey	would	have	understood	the	satires	of
任何	更多的	比	这	伯爵	的	萨里	会	有	理解	这	讽刺作品	的

[dʌn] ,

Donne	,
唐恩	,

就像萨里伯爵不可能理解约翰·邓恩的讽刺作品一样。

[ɔːr] ['kəulridʒ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][oʊdz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .

or	Coleridge	have	enjoyed	the	odes	of	George	Meredith	.
或者	柯尔律治	有	享受	这	颂歌	的	乔治	梅雷迪思	.

或者柯勒律治会喜欢乔治·梅瑞狄斯的颂歌。

[jʌŋ] [maɪndz] [ɪn'veriəbli] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ək'septɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
Young **minds** **invariably** **display** **their** **vitality** **by** **attacking** **the** **accepted** **forms** **of**
年轻的 思想 总是 展示 他们的 活力 经过 攻击 这 公认 表格 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

年轻人的思维总是会通过挑战既定的表达方式来展现他们的活力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['nɔvəltiz] ,
and **then** **they** **look** **about** **for** **novelties** **,**
和 然后 他们 看 关于 为了 新奇 ,

然后他们四处寻找新奇的东西，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ðer; ðər]['eldəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'strævəgəns] .
which **they** **cultivate** **with** **what** **seems** **to** **their** **elders** **to** **be** **extravagance** **.**
哪个 他们 培育 和 什么 似乎 到 他们的 长者 到 是 奢侈 .

在长辈看来，他们种植这些植物的方式简直是铺张浪费。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] ['ʃædoʊi] , [ʌv; əv] [wʌt] ['poʊətri] [wɪl]
Before **we** **attempt** **to** **form** **an** **idea** **,** **however** **shadowy** **,** **of** **what** **poetry** **will**
前 我们 试图 到 形式 一个 主意 , 然而 阴暗的 , 的 什么 诗 将要
[bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
be **in** **the** **future** **,**
是 在 这 未来 ,

在我们试图构想诗歌的未来形态（哪怕只是模糊的概念）之前，

[wi:; wi][mʌst; məst][ˌdɪsə'bju:z] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
we **must** **disabuse** **ourselves** **of** **the** **delusion** **that** **it** **will** **be** **a** **repetition**
我们 必须 解除虐待 我们自己 的 这 错觉 那 它 将要 是 一个 重复
[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
of **what** **is** **now** **produced** **and** **accepted** **.**
的 什么 是 现在 生产 和 公认 .

我们必须摒弃这种错觉，即未来将会是现在已经生产和接受的东西的重复。

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][hoʊp][baɪ]['eni]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nor **can** **we** **hope** **by** **any** **exercise** **of** **philosophy** **to** **do** **away** **with** **the**
也不 能 我们 希望 经过 任何 锻炼 的 哲学 到 做 离开 和 这
[ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
embarrassing **and** **painful** **,**
尴尬的 和 痛苦 ,

我们也不能指望通过任何哲学实践来消除尴尬和痛苦，

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][pər'hæps] ['helθf(ə)l] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]
but **after** **all** **perhaps** **healthful** **antagonism** **between** **those** **who** **look** **forward** **and**
但 后 全部 也许 健康的 对抗 之间 那些 WHO 看 向前 和
[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] .
those **who** **live** **in** **the** **past** **.**
那些 WHO 居住 在 这 过去的 .

但归根结底，展望未来的人和沉湎于过去的人之间或许存在一种健康的对抗。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] [nu:] [wɜ:rk] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['rendər] [jʌŋ] [men] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
The **earnestness** **expended** **on** **new** **work** **will** **always** **render** **young** **men** **incapable** **of**
这 认真 已支出 在 新的 工作 将要 总是 使成为 年轻的 男人 无法 的
['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;
doing **justice** **to** **what** **is** **a** **very** **little** **older** **than** **themselves** **;**
正在做 正义 到 什么 是 一个 非常 小的 老 比 他们自己 ;

年轻人对新作品的热情总是会让他们无法公正地对待比自己稍古老的作品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldərli] [rɪ'gɑ:rd] [wʌt] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	the	piety	with	which	the	elderly	regard	what	gave	them	full	satisfaction
和	这	虔诚	和	哪个	这	老年	看待	什么	给予	他们	满的	满意

[ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['freʃnəs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

in	their	days	of	emotional	freshness	will	always	make	it	difficult	for	them
在	他们的	天	的	情绪	新鲜	将要	总是	制作	它	难的	为了	他们

[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə] [wʌt] [si:mz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [lʌvd] .

to	be	just	to	what	seems	built	on	the	ruins	of	what	they	loved	.
到	是	只是	到	什么	似乎	建造	在	这	废墟	的	什么	他们	喜爱	.

老年人对他们年轻时带给他们充分满足感的事物怀有虔诚之心，这使得他们很难公正地看待那些建立在他们所爱之物的废墟之上的事物。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn] [di'tektiŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

If	there	is	any	feature	which	we	can	scarcely	be	wrong	in	detecting	in	our
如果	那里	是	任何	特征	哪个	我们	能	几乎	是	错误的	在	检测	在	我们的

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ]

vision	of	the	poetry	of	the	future	it	is	an	elaboration	which	must	follow
想象	的	这	诗	的	这	未来	它	是	一个	详细说明	哪个	必须	跟随

[ɑ:n][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

on	the	need	for	novelty	of	which	I	have	spoken	.
在	这	需要	为了	新奇	的	哪个	我	有	说	.

如果说我们对未来诗歌的构想中有什么特征是几乎不可能出错的，那就是它必然会建立在我刚才所说的对新颖性的需求之上。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɑ:dərn]['poʊət] [ək'septɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:nʃəsli] [æn; ən]['evər] -

I	expect	to	find	the	modern	poet	accepting	more	or	less	consciously	an	ever	-
我	预计	到	寻找	这	现代的	诗人	接受	更多的	或者	较少的	有意识地	一个	曾经	-

[ɪn'kri:sɪŋ] [sɪm'bɑ:lɪk] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

increasing	symbolic	subtlety	of	expression	.
增加	象征性的	微妙之处	的	表达	.

我预计现代诗人会或多或少地自觉地接受日益增长的象征性表达方式的微妙之处。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [və:siz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌʌn'rɪtn] ,

If	we	could	read	his	verses	,	which	are	still	unwritten	,
如果	我们	可以	读	他的	诗句	,	哪个	是	仍然	不成文	,

如果我们能读到他尚未写成的诗句，

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [əb'skjʊr] .

I	feel	sure	that	we	should	consider	them	obscure	.
我	感觉	当然	那	我们	应该	考虑	他们	朦胧	.

我认为我们应该把它们视为冷门事物。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔ:r]

we	should	find	that	in	his	anxiety	not	to	repeat	what	had	been	said	before
我们	应该	寻找	那	在	他的	焦虑	不是	到	重复	什么	有	到过	说	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们应该会发现，他之所以如此急切，是因为他不想重复别人说过的话。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ,

and	in	his	horror	of	the	trite	and	the	superficial	,
和	在	他的	恐怖	的	这	老套	和	这	浅	,

他厌恶平庸和肤浅，

[hiː; hi] [wɪl] [əˈtʃiːv] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [ˈɪntrəst] - [ˈvɪrə] - — [ˈræpɪŋ] [ðə; ði]

he	will	achieve	effect	and	attach	interest	obscuris	vera	involvens	—	wrapping	the
他	将要	达到	影响	和	附	兴趣	-	维拉	-	—	包装	这

[truːθ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

truth	in	darkness	.
真相	在	黑暗	.

他将取得成效并引起兴趣 obscuris vera involvedns——将真相包裹在黑暗中。

[ðə; ði] - [ˈdɑːrknəs] - [wɪl] [biː; bi] [ˈrelətɪv] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr]

The	'	darkness	'	will	be	relative	,	as	his	own	contemporaries	,	being	more
这	-	黑暗	-	将要	是	相对的	,	作为	他的	自己的	同时代人	,	存在	更多的

[ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

instructed	and	sophisticated	than	we	are	,
指示	和	复杂的	比	我们	是	,

这种"黑暗"是相对的，因为他的同代人比我们更有学识、更世故。

[wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [trænsˈpærənt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [trænzˈluːs(ə)nt] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [oʊˈpeɪk]

will	find	those	things	transparent	,	or	at	least	translucent	,	which	remain	opaque
将要	寻找	那些	事物	透明的	,	或者	在	至少	半透明	,	哪个	保持	不透明

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

enough	to	us	.
足够的	到	我们	.

我们会发现那些对我们来说仍然足够不透明的东西是透明的，或者至少是半透明的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[æz; əz] [ˈepəˌθets] [ænd; ənd] [ˈædʒɪktɪvz] [ðæt] [siːm] [freʃ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪl] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiŋkhɒːn]

as	epithets	and	adjectives	that	seem	fresh	to	us	will	smell	of	the	inkhorn
作为	绰号	和	形容词	那	似乎	新鲜的	到	我们	将要	闻	的	这	墨水角

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

对我们来说耳熟能详的形容词和形容词，在他看来却如同墨水瓶里的陈腐之物。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɪz; ɪz]

he	will	have	to	exert	his
他	将要	有	到	发挥	他的

他将不得不竭尽全力

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə][faɪnd][ˈpærəlel] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈstɑːrt(ə)l][ˌjuː ˈes][baɪ][ðer; ðər] [ˈɑːdəti] [ɪf]

ingenuity	to	find	parallel	expressions	which	would	startle	us	by	their	oddity	if
独创性	到	寻找	平行线	表达式	哪个	会	惊吓	我们	经过	他们的	奇特	如果

[wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][naʊ] .

we	met	with	them	now	.
我们	遇见	和	他们	现在	.

巧妙地找到了类似的表达方式，如果我们现在遇到它们，会因为它们的奇特之处而感到惊讶。

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] , [ˈðerfɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðer; ðər]

A	danger	,	therefore	,	which	the	poets	of	the	future	will	need	all	their
一个	危险	,	所以	,	哪个	这	诗人	的	这	未来	将要	需要	全部	他们的

[ˌɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə][əˈvɔɪd] ,

ingenuity	to	avoid	,
独创性	到	避免	,

因此，未来的诗人需要竭尽全力去避免这种危险。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] ,

will	be	the	cultivation	of	a	patent	artificiality	,
将要	是	这	栽培	的	一个	专利	人工性	,

这将是对专利人工性的培养，

[ə; eɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [raʊz] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt]

a	forcing	of	the	note	until	it	ceases	to	rouse	an	echo	in	the	human	heart
一个	强制	的	这	笔记	直到	它	停止	到	唤醒	一个	回声	在	这	人类	心

.

:

.

强迫自己发出声音，直到它不再能在人的心中引起回响。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['priːviəsli] ['rekəgnaɪzd] [im'preʃəns] .

There	will	be	a	determination	to	sweep	away	all	previously	recognized	impressions	.
那里	将要	是	一个	决心	到	扫	离开	全部	之前	认可	印象	.

他们将决心彻底抹去所有先前形成的印象。

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [baɪ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [miːnz] ,

Affectation	,	that	is	to	say	the	obtaining	of	an	effect	by	illegitimate	means	,
做作	,	那	是	到	说	这	获得	的	一个	影响	经过	私生子	方法	,

弄虚作假，即通过不正当手段获得某种效果。

[ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][feɪl][tuː; tə][ə'vendʒ][baɪ][ə'blɪviən]

is	an	offence	against	the	Muses	which	they	never	fail	to	avenge	by	oblivion
是	一个	罪行	反对	这	缪斯	哪个	他们	绝不	失败	到	报仇	经过	遗忘

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [kɝ'teɪld] [ænd; ənd] [im'piːdid] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

or	by	a	curtailed	and	impeded	circulation	.
或者	经过	一个	缩减	和	受阻	循环	.

这是对缪斯的冒犯，她们绝不会放过任何报复，要么将人遗忘，要么限制和阻碍流通。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'strʌktɪvli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ]

We	may	instructively	examine	the	history	of	literature	with
我们	可能	有启发性地	检查	这	历史	的	文学	和

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːlt] ,

special	attention	to	this	fault	,
特别的	注意力	到	这	过错	,

我们可以从文学史的角度，特别关注这一缺陷，进行深入研究。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

and	we	find	it	in	all	cases	to	have	been	fatal	.
和	我们	寻找	它	在	全部	案例	到	有	到过	致命的	.

我们发现，在所有案例中，它都是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [wɪtʃ] [kloʊzd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

It	was	fatal	to	the	poetry	of	Alexandria	,	which	closed	,	as	you	know	,
它	曾是	致命的	到	这	诗	的	亚历山大	,	哪个	关闭	,	作为	你	知道	,

这对亚历山大港的诗歌来说是致命的，正如你所知，亚历山大港因此关闭了。

[ɪn][æn; ən][əb'skjʊrəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['dɑːrknəs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

in	an	obscurity	to	which	the	title	of	Lycophrontic	darkness	has	been	given
在	一个	朦胧	到	哪个	这	标题	的	-	黑暗	有	到过	给定

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts][moʊst][ɪk'strævəgənt][ɪk'spoʊnənt] .

from	the	name	of	its	most	extravagant	exponent	.
从	这	姓名	的	它是	最多	靡	指数	.

这种晦涩难懂的风格，因其最特立独行的代表人物的名字而被赋予了"吕科弗隆式的黑暗"之名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈhaɪli] - [ˈgɪftɪd] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	fatal	to	several	highly	-	gifted	writers	of	the	close	of	the
它	曾是	致命的	到	一些	高度	-	天才	作家	的	这	关闭	的	这

[ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈpɪriəd] ,

Elizabethan	period	,
伊丽莎白时代	时期	,

这对伊丽莎白时代末期几位才华横溢的作家来说是致命的。

[huː] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfreʃnəs] [tuː; tə][æn; ən][ˈaʊtwɔːrn] [skiːm] [ʌv; əv][poʊˈetɪk][ˈɔːrnəmənt] ;

who	endeavoured	to	give	freshness	to	an	outworn	scheme	of	poetic	ornament	;
WHO	努力	到	给	新鲜	到	一个	过时的	方案	的	诗意的	装饰品	;

他们致力于为陈旧的诗歌修辞手法注入新的活力;

[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [klaʊd][ɔːr] [fɑːg] , [baɪ][ˈsɪrəl] [tʊərˈnɜːr] ,

I	need	only	remind	you	of	the	impenetrable	cloud	or	fog	,	by	Cyril	Tourneur	,
我	需要	仅有的	提醒	你	的	这	坚不可摧	云	或者	多雾路段	,	经过	西里尔	图尔内	,

我只需提醒你一下西里尔·图尔内尔的画作《密不透风的云雾》即可。

[kɔːld] [ðə; ði] - [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪptɪk] [raɪmd] [ˈdrɑːməz][ʌv; əv]

called	The	Transform'd	Metamorphosis	,	and	of	the	cryptic	rhymed	dramas	of
称为	这	-	变态	,	和	的	这	神秘的	押韵	电视剧	的

[lɔːrd] [brʊk] .

Lord	Brooke	.
主	布鲁克	.

名为《变形记》和布鲁克勋爵的神秘押韵戏剧。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l] , [aɪ][hoʊp] ,

It	has	not	been	fatal	,	I	hope	,
它	有	不是	到过	致命的	,	我	希望	,

希望伤势并不致命。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈdespərətli] [ˈperələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtælənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðə; ði]

but	I	think	desperately	perilous	to	a	beautiful	talent	of	our	own	age	,	the
但	我	思考	绝望地	危险的	到	一个	美丽的	天赋	的	我们的	自己的	年龄	,	这

['eɪmiəb(ə)l] [steˈfɑːn] - .

amiable	Stéphane	Mallarmé	.
可亲	斯特凡	-	.

但我认为这对我们这个时代的杰出人才——和蔼可亲的斯特凡·马拉美来说，无疑是极其危险的。

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [fiːl] ,

Nothing	,	I	feel	,
没有什么	,	我	感觉	,

我感觉不到任何东西。

[ɪz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['poʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [gruːp]

is	more	dangerous	to	the	health	of	poetry	than	the	praise	given	by	a	group
是	更多的	危险的	到	这	健康	的	诗	比	这	称赞	给定	经过	一个	团体

[ʌv; əv][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [dɪˈsaɪplz] [tuː; tə] [vɜːrs] [wɪtʃ] [træns'fɝːz, 'trænsfɝːz] ['kɑːmənpleɪs] [θɔːt] [tuː; tə]

of	irresponsible	disciples	to	verse	which	transfers	commonplace	thought	to
的	不负责任	门徒	到	诗	哪个	转账	平凡	想法	到

[æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,

an	exaggerated	,
一个	夸张的	,

对诗歌健康而言，比一群不负责任的追随者对那些将平凡思想夸张化的诗歌的赞美更危险。

['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [skiːm] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,

violent	,	and	involved	scheme	of	diction	,
暴力	,	和	涉及	方案	的	措辞	,

措辞激烈且复杂，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

and	I	confess	that	I	should	regard	the	future	of	poetry	in	this	country	with
和	我	承认	那	我	应该	看待	这	未来	的	诗	在	这	国家	和

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

much	more	apprehension	than	I	do	,
很多	更多的	忧虑	比	我	做	,

我承认，我对这个国家诗歌的未来应该比现在更加担忧。

[ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɜːrnɪd] ['poʊət] , [ðə; ði][prə'sɑːdɪkəl]['ped(ə)nt] ,

if	I	believed	that	the	purely	learned	poet	,	the	prosodical	pedant	,
如果	我	相信	那	这	纯粹	学习	诗人	,	这	韵律学	学究	,

如果我相信纯粹博学的诗人，韵律学的学究，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pærəmaʊnt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

was	destined	to	become	paramount	amongst	us	.
曾是	注定	到	变得	派拉蒙	在	我们	.

注定要成为我们当中最重要的人。

[ðæt] [wʊd] , [ɪn'diːd] , ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;

That	would	,	indeed	,	threaten	the	permanence	of	the	art	;
那	会	,	的确	,	威胁	这	永久性	的	这	艺术	;

那确实会威胁到艺术的永恒性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]

and	it	is	for	that	reason	that	I	look	with	a	certain	measure	of	alarm
和	它	是	为了	那	原因	那	我	看	和	一个	肯定	措施	的	警报

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['vɜːrbiɪdʒ] [ə'baʊt]['poʊətri] [wɪtʃ] [ə'tendz] [nɑːt] ['mɪrli] ['krɪtɪsɪzəm] ,

on	the	excess	of	verbiage	about	poetry	which	attends	not	merely	criticism	,
在	这	过量的	的	措辞	关于	诗	哪个	参加	不是	仅仅	批评	,

正因如此，我对诗歌评论中过度冗长的论述感到有些担忧。

[wɪtʃ] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] .

which	matters	little	,	but	the	actual	production	and	creation	.
哪个	事情	小的	,	但	这	实际的	生产	和	创建	.

这无关紧要，重要的是实际的生产和创造。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] , [haʊ'evər] ,

I	am	confident	,	however	,
我	是	自信的	,	然而	,

然而，我确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['riːdɜ-z] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

that	the	common	sense	of	readers	will	always	bring	about	a	reaction	in	favour	of
那	这	常见的	感觉	的	读者	将要	总是	带来	关于	一个	反应	在	偏爱	的

['sænəti][ænd; ənd][luː'sɪdəti] .

sanity	and	lucidity	.
理智	和	明朗	.

读者的常识总是会带来有利于理智和清晰的反应。

[wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [staɪl] ['ɪntuː]

One	great	objection	to	the	introduction	of	a	tortured	and	affected	style	into
一	伟大的	异议	到	这	介绍	的	一个	受折磨	和	做作的	风格	进入

[vɜːrs] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti][ænd; ənd]

verse	-	writing	is	the	sacrifice	which	has	to	be	made	of	that	dignity	and
诗	-	写作	是	这	牺牲	哪个	有	到	是	制成	的	那	尊严	和

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

将矫揉造作的风格引入诗歌创作的一大弊端在于，它牺牲了诗歌原有的尊严和优美。

[ðæt] [swɑːv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maːrks][ɔːl] [sək'sesf(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] .

that	suave	elevation	,	which	marks	all	successful	masterpieces	.
那	温文尔雅	海拔	,	哪个	标记	全部	成功的	杰作	.

那种优雅的姿态，是所有成功杰作的标志。

[pər'hæps][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['kwɑːləti][tuː; tə] [ə'teɪn] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	as	difficult	a	quality	to	attain	as	any	which	the	poetry	of	the
也许	作为	难的	一个	质量	到	达到	作为	任何	哪个	这	诗	的	这

['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪz] ['steɪtlinəs] ,

future	will	be	called	upon	to	study	is	stateliness	,
未来	将要	是	称为	之上	到	学习	是	庄严	,

或许，在未来的诗歌创作中，最难达到的品质之一就是庄严感。

[wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] - [lɑː] [vreɪ] [hɔː'tɜːr] - .

what	the	French	call	'	la	vraie	hauteur	'	.
什么	这	法语	称呼	-	拉	真实	高	-	.

法国人称之为"la vraie hauteur"。

[ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] , [ðɪs] ['dɪgnəti] , [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə] [di'mɔkrəsiz] ,

This	elevation	of	style	,	this	dignity	,	is	foreign	to	democracies	,
这	海拔	的	风格	,	这	尊严	,	是	外国的	到	民主国家	,

这种对风格的推崇，这种对尊严的追求，与民主制度格格不入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [er] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

and	it	is	hard	to	sustain	it	in	the	rude	air	of	modern	life	.
和	它	是	难的	到	维持	它	在	这	粗鲁的	空气	的	现代的	生活	.

在现代生活粗粝的环境中，这种生活方式很难维持下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [dɪ'dʒɛnɚəts] , [æz; əz] ['jʊrəp]

It	easily	degenerates	,	as	Europe
它	容易地	退化	,	作为	欧洲

它很容易衰败，就像欧洲一样。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['ɪntuː][pɑːm'pɑːsəti] [rɪ'liːvd] [baɪ]

saw	it	degenerate	for	a	century	and	a	half	,	into	pomposity	relieved	by
锯	它	退化	为了	一个	世纪	和	一个	一半	,	进入	华丽	松了口气	经过

['flætnəs] .

flatness	.
平坦	.

眼睁睁看着它在一百五十年间逐渐衰落，变得浮夸而平庸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɑːnərəs] ['retərɪk] , [ə; eɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['empti] [faɪn]

It	is	apt	to	become	a	mere	sonorous	rhetoric	,	a	cultivation	of	empty	fine
它	是	易于	到	变得	一个	仅仅	响亮的	修辞	,	一个	栽培	的	空的	美好的

[freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

它很容易沦为华丽的辞藻，沦为空洞华丽辞藻的堆砌。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	we	examine	the	serious	poetry	of	the	end	of	the	seventeenth	and	the
如果	我们	检查	这	严肃的	诗	的	这	结尾	的	这	第十七	和	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

greater	part	of	the	eighteenth	century	,
更大的	部分	的	这	第十八	世纪	,

如果我们考察十七世纪末和十八世纪大部分时间里的严肃诗歌，

— [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt]
— especially in the other countries of Europe , for England was never without
— 尤其 在 这 其他 国家 的 欧洲 , 为了 英格兰 曾是 绝不 没有
[sʌm; səm] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] ,
some dew on the threshing - floor ,
一些 露 在 这 脱粒 - 地面 ,

——尤其是在欧洲其他国家，因为英国的打谷场上总是会有露水。

— [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fræns] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bɪ'twi:n] ['rɑ'si:n][ænd; ənd]['ɑnˌdreɪ]
— if we examine it in France , for instance , between Racine and André
— 如果 我们 检查 它 在 法国 , 为了 实例 , 之间 拉辛 和 安德烈
[ʃɛ'njeɪ] ,
Chénier ,
谢尼埃 ,

——例如，如果我们考察法国，看看拉辛和安德烈·谢尼埃之间的情况，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['rerli] [bəuθ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]
we are obliged to recognize that it was very rarely both genuine and
我们 是 有义务 到 认出 那 它 曾是 非常 很少 两个都 真的 和
[ə'proʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

我们必须承认，这种情况很少既真诚又恰当。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'greɪtfəli] [tu:; tə][dɪ'kraɪ] ,
The Romantic Revival , which we are beginning ungratefully to decry ,
这 浪漫的 复兴 , 哪个 我们 是 开始 忘恩负义 到 谴责 ,

我们现在却开始忘恩负义地谴责浪漫主义复兴运动，

[dɪd][æt; ət] [li:st] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə]['poʊətri][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv]
did at least restore to poetry the sense of a genuine stateliness of
做过 在 至少 恢复 到 诗 这 感觉 的 一个 真的 庄严 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

至少它恢复了诗歌中真正庄严的表达方式。

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔ:r] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['dɪgnəti] ,
which once more gave it the requisite dignity ,
哪个 一次 更多的 给予 它 这 必需品 尊严 ,

这再次赋予了它应有的尊严。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts]
and made it a vehicle for the vital and the noble sentiments
和 制成 它 一个 车辆 为了 这 必不可少的 和 这 高贵 情感
[ʌv; əv][hju:'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

并使之成为人类至关重要和高尚情感的载体。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [tɜ:rn] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kən'dʒektʃərəl]['sɜ:rveɪ] ,
Let us now turn , in our conjectural survey ,
让 我们 现在 转动 , 在 我们的 推测性的 民意调查 ,

现在让我们转入推测性调查，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz]
from the form to the subjects with which the poetry of the future is
从 这 形式 到 这 主题 和 哪个 这 诗 的 这 未来 是
['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .
likely to be engaged .
可能 到 是 已订婚的 .

从形式到主题，未来诗歌可能涉及的内容。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Here	we	are	confronted	with	the	fact	that	,	if	we	examine	the	whole	of
这里	我们	是	面对	和	这	事实	那	, 如果	我们	检查	这	所有的	的	

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我们由此得出这样一个事实：如果我们审视整个历史，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [vɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [pər'sɪstəntli] ['nærəud] [baɪ] [ðə; ði]

we	see	that	the	domain	of	verse	has	been	persistently	narrowed	by	the
我们	看	那	这	领域	的	诗	有	到过	持续地	范围缩小	经过	这

[ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [proʊz] .

incursions	of	a	more	and	more	powerful	and	wide	-	embracing	prose	.
入侵	的	一个	更多的	和	更多的	强大的	和	宽的	-	拥抱	散文	.

我们看到，随着越来越强大、涵盖范围越来越广的散文的入侵，诗歌的领域不断缩小。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['poʊətri] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [wei] .

At	the	dawn	of	civilization	poetry	had	it	all	its	own	way	.
在	这	黎明	的	文明	诗	有	它	全部	它是	自己的	方式	.

在文明之初，诗歌独领风骚。

[ɪf] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ə'pɑːn] ['eni] [sfɪr] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['enərdʒi] ,

If	instruction	was	desired	upon	any	sphere	of	human	knowledge	or	energy	,
如果	操作说明	曾是	想要的	之上	任何	领域	的	人类	知识	或者	活力	,

如果需要就人类知识或精力的任何领域进行指导，

[ðə; ði] [bɑːrd] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'sɑːdɪkəl] [ʃeɪp] ,

the	bard	produced	it	in	a	prosodical	shape	,
这	诗人	生产	它	在	一个	韵律学	形状	,

吟游诗人将其创作成韵律诗的形式。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ðə; ði] [eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

combining	with	the	dignity	of	form	the	aid	which	the	memory	borrowed	from
结合	和	这	尊严	的	形式	这	援助	哪个	这	记忆	借来的	从

[ə; eɪ] ['pætərn] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

a	pattern	or	a	song	.
一个	图案	或者	一个	歌曲	.

结合形式的尊严，以及记忆从模式或歌曲中借用的帮助。

[ðʌs] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hiːsiɔd; 'hes-] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊmər] ,

Thus	you	conceive	of	a	Hesiod	before	you	think	of	a	Homer	,
因此	你	构想	的	一个	赫西俄德	前	你	思考	的	一个	荷马	,

因此，你首先想到的是赫西俄德，然后才会想到荷马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['poʊətri] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [daɪ'dæktɪk] [kaɪnd] .

and	the	earliest	poetry	was	probably	of	a	purely	didactic	kind	.
和	这	最早	诗	曾是	大概	的	一个	纯粹	教学	种类	.

而最早的诗歌很可能纯粹是说教性质的。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [proʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪg'zækt] [pə'destriən] ['meθəd] ,

As	time	went	on	,	prose	,	with	its	exact	pedestrian	method	,
作为	时间	去	在	,	散文	,	和	它是	精确的	行人	方法	,

随着时间的推移，散文以其平淡无奇的方式，

[tʊk] ['oʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

took	over	more	and	more	completely	the	whole	province	of	information	,
采取	超过	更多的	和	更多的	完全地	这	所有的	省	的	信息	,

逐渐完全掌控了整个信息领域，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt][ðə; ði][læst]['strɔːŋˌhəʊldz][ʌv; əv]

but	it	was	not	until	the	nineteenth	century	that	the	last	strongholds	of
但	它	曾是	不是	直到	这	第十九	世纪	那	这	最后的	堡垒	的

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['stɔrmd] .

the	poetry	of	instruction	were	stormed	.
这	诗	的	操作说明	是	暴风雨	.

但直到十九世纪，说教诗歌的最后堡垒才被攻破。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [brɪŋ] [ðɪs] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ]

I	will	,	if	you	please	,	bring	this	home	to	you	by	an	example	which	may
我	将要	,	如果	你	请	,	带来	这	家	到	你	经过	一个	例子	哪个	可能

[sər'praɪz] [juː; jʊ] .

surprise	you	.
惊喜	你	.

如果可以的话，我将通过一个例子来让你更清楚地理解这一点，这个例子可能会让你感到惊讶。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs]

The	subject	which	I	have	taken	the	liberty	of	discussing	with	you	this
这	主题	哪个	我	有	已采取	这	自由	的	讨论	和	你	这

[ˌæftər'nuːn] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪks] .

afternoon	has	not	often	occupied	the	serious	attention	of	critics	.
下午	有	不是	经常	占领	这	严肃的	注意力	的	评论家	.

今天下午我冒昧地与各位探讨的这个话题，很少引起评论家的认真关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] , [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['wəːdzwə(ː)θ] , [mɔːr]

But	it	was	attempted	,	by	no	less	a	person	than	Wordsworth	,	more
但	它	曾是	尝试过	,	经过	不	较少的	一个	人	比	华兹华斯	,	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

than	a	hundred	years	ago	.
比	一个	百	年	前	.

但早在一百多年前，就有人尝试过这样做，而且尝试者正是华兹华斯。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	make	no	excuse	for	repeating	to	you	the	remarkable	passage	in	which	he
我	制作	不	原谅	为了	重复	到	你	这	卓越	通道	在	哪个	他

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['prefəs] [ʌv; əv] - :

expressed	his	convictions	in	the	famous	Preface	of	1800	:
表达	他的	定罪	在	这	著名的	前言	的	-	:

我毫不犹豫地向你们重述他在1800年著名的序言中表达其信念的那段精彩文字：

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , — ['wəːdzwə(ː)θ] [sed] , — [ʃʊd; ʃəd]['evər] [kri'eɪt] ['eni]

If	the	labours	of	men	of	science	,	—	Wordsworth	said	,	—	should	ever	create	any
如果	这	劳动	的	男人	的	科学	,	—	华兹华斯	说	,	—	应该	曾经	创造	任何

[mə'tɪriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

material	revolution	,
材料	革命	,

华兹华斯说，如果科学家们的努力能够带来任何物质革命，

[də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi]

direct	or	indirect	,	in	our	condition	,	and	in	the	impressions	which	we
直接的	或者	间接	,	在	我们的	状况	,	和	在	这	印象	哪个	我们

[hə'bɪtʃuəli] [rɪ'siːv] ,

habitually	receive	,
习惯性地	收到	,

无论是直接的还是间接的，无论是在我们的状况中，还是在我们习惯性接收的印象中，

[ðə; ði]['poʊət] [wɪl] [sliːp] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

the	Poet	will	sleep	then	no	more	than	at	present	;
这	诗人	将要	睡觉	然后	不	更多的	比	在	展示	;

诗人届时将和现在一样安睡；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

he	**will**	**be**	**ready**	**to**	**follow**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**Man**	**of**	**Science**	**,**
他	将要	是	准备好	到	跟随	这	步骤	的	这	男人	的	科学	,

他将准备好追随那位科学家的脚步。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

not	**only**	**in**	**those**	**general**	**indirect**	**effects**	**,**	**but**	**he**	**will**	**be**	**at**	**his**	**side**	**,**
不是	仅有的	在	那些	一般的	间接	效果	,	但	他	将要	是	在	他的	边	,

不仅在这些普遍的间接影响方面，而且他还会陪伴在他身边。

['kæriɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪt'self] .

carrying	**sensation**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**objects**	**of**	**the**	**science**	**itself**	**.**
携带	感觉	进入	这	中间	的	这	对象	的	这	科学	本身	.

将感觉带入科学研究对象本身之中。

[ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**remotest**	**discoveries**	**of**	**the**
这	最远	发现	的	这

最遥远的发现

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['kemɪst] , [ðə; ði] ['bɑːtənɪst] , [ɔːr] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] ,

Chemist	**,**	**the**	**Botanist**	**,**	**or**	**Mineralogist**	**,**
化学家	,	这	植物学家	,	或者	矿物学家	,

化学家、植物学家或矿物学家

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['prɑːpər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɑːrt] [æz; əz] ['eni] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

will	**be**	**as**	**proper**	**objects**	**of**	**the**	**Poet's**	**art**	**as**	**any**	**upon**	**which**	**it**	**can**
将要	是	作为	恰当的	对象	的	这	诗人的	艺术	作为	任何	之上	哪个	它	能

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

be	**employed**	**,**
是	受雇	,

将成为诗人艺术的恰当对象，如同任何可以运用这种艺术的对象一样。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː 'es] ,

if	**the**	**time**	**should**	**ever**	**come**	**when**	**these**	**things**	**shall**	**be**	**familiar**	**to**	**us**	**,**
如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	这些	事物	将	是	熟悉的	到	我们	,

如果有一天我们能够熟悉这些事物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	**the**	**relations**	**under**	**which**	**they**	**are**	**contemplated**	**by**	**the**	**followers**	**of**	**these**
和	这	关系	在下面	哪个	他们	是	思考	经过	这	追随者	的	这些

[rɪ'spektɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

respective	**sciences**	**,**
各自	科学	,

以及这些学科的追随者们是如何看待它们之间的关系的。

[ðʌs] [fə'mɪljəˌraɪzd] [tuː; tə] [men] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

thus	**familiarized**	**to**	**men**	**,**	**shall**	**be**	**ready**	**to**	**put**	**on**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
因此	熟悉的	到	男人	,	将	是	准备好	到	放	在	,	作为	它	是	,

这样一来，人们便会熟悉它，仿佛随时准备穿上它一样。

[ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] ['poʊət] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði]

a	**form**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**	**the**	**Poet**	**will**	**lend**	**his**	**divine**	**spirit**	**to**	**aid**	**the**
一个	形式	的	肉	和	血	,	这	诗人	将要	借	他的	神圣的	精神	到	援助	这

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

transfiguration	**,**
变形	,

诗人虽为血肉之躯，却将以神灵助其完成蜕变。

[ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'duːst] ,
and **will** **welcome** **the** **Being** **thus** **produced** **,**
和 将要 欢迎 这 存在 因此 生产 ,

并将欢迎由此而生的生命，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][mæn] .
as **a** **dear** **and** **genuine** **inmate** **of** **the** **household** **of** **man** **.**
作为 一个 亲爱的 和 真的 囚犯 的 这 家庭 的 男人 .

作为人类大家庭中亲切而真诚的一员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ðen] , [ðæt] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
It **is** **plain** **,** **then** **,** **that** **,** **writing** **in** **the** **year** **1800** **,**
它 是 清楚的 , 然后 , 那 , 写作 在 这 年 - ,

由此可见，在1800年写作时，

['wəːdzwə(ː)θ] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] ['sʌblɪmeɪtɪd] [daɪ'dæktɪk]['poʊətri]
Wordsworth **believed** **that** **a** **kind** **of** **modified** **and** **sublimated** **didactic** **poetry**
华兹华斯 相信 那 一个 种类 的 修改的 和 升华 教学 诗
[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
would **come** **into** **vogue** **in** **the** **course** **of** **the** **nineteenth** **century** **.**
会 来 进入 时尚 在 这 课程 的 这 第十九 世纪 .

华兹华斯认为，一种经过修改和升华的说教诗歌将在十九世纪流行起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] ,
He **stood** **on** **the** **threshold** **of** **a** **new** **age** **,**
他 站立 在 这 临界点 的 一个 新的 年龄 ,

他站在了新时代的门槛上，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz]['vætɪk] [geɪz] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
and **he** **cast** **his** **vatic** **gaze** **across** **it** **much** **in** **the** **same** **spirit** **as** **we** **are**
和 他 投掷 他的 梵蒂冈 目光 穿过 它 很多 在 这 相同的 精神 作为 我们 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
trying **to** **do** **to** **-** **day** **.**
尝试 到 做 到 - 天 .

他以先知般的目光审视着这一切，其精神与我们今天试图做的精神非常相似。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['wɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]
But **if** **any** **warning** **were** **needed** **to** **assure** **us** **of** **the** **vanity** **of**
但 如果 任何 警告 是 需要 到 保证 我们 的 这 虚荣 的
['prɔfɪˌsaɪŋ] ,
prophesying **,**
预言 ,

但如果还需要任何警告来让我们确信预言的虚妄，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [səˈblaɪmli] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
it **would** **surely** **be** **the** **error** **of** **one** **so** **sublimely** **gifted** **and** **so** **enriched**
它 会 一定 是 这 错误 的 一 所以 极致地 天才 和 所以 富含
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
with **the** **spoils** **of** **meditation** **.**
和 这 战利品 的 冥想 .

这肯定是一个天赋异禀、饱经冥想洗礼的人所犯的错误。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [diːl] ,
The **belief** **of** **Wordsworth** **was** **that** **the** **poetry** **of** **the** **future** **would** **deal** **,**
这 信仰 的 华兹华斯 曾是 那 这 诗 的 这 未来 会 交易 ,

华兹华斯认为，未来的诗歌将会处理.....

[ɪn][sʌm; səm] ['veɪgli] [ɪn'spaɪərd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
in **some** **vaguely** **inspired** **fashion** **,** **with** **the** **discoveries** **of** **science** **.**
在 一些 依稀 灵感 时尚 , 和 这 发现 的 科学 .

以某种模糊的灵感方式，受到科学发现的影响。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ,

But	when	we	look	back	over	the	field	of	113	years	,
但	什么时候	我们	看	后退	超过	这	场地	的	-	年	,

但当我们回顾这113年的历史时，

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][wi:; wi][faɪnd]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['poʊətri][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]

how	much	do	we	find	our	national	poetry	enriched	with	ore	from	the
如何	很多	做	我们	寻找	我们的	国家的	诗	富含	和	矿石	从	这

[maɪnz] [ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi][ɔ:r]['bɑ:təni][ɔ:r] ['kemɪstri] ?

mines	of	mineralogy	or	botany	or	chemistry	?
矿井	的	矿物学	或者	植物学	或者	化学	?

我们的民族诗歌在多大程度上受到了矿物学、植物学或化学领域的影响?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [tu:; tə]

It	is	difficult	to	see	that	there	has	been	so	much	as	an	effort	made	to
它	是	难的	到	看	那	那里	有	到过	所以	很多	作为	一个	努力	制成	到

[dɪ'veləp] ['poʊətri][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['sɪmələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

develop	poetry	in	this	or	in	any	similar	direction	.
发展	诗	在	这	或者	在	任何	相似的	方向	.

很难看出有人曾努力朝着这个方向或任何类似方向发展诗歌。

[pər'hæps][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [wʌt] ['wə:dzwə(:)θ] [kən'si:vd] [æz; əz]['prɑ:bəb(ə)l][wʌz; wəz]

Perhaps	the	nearest	approach	to	what	Wordsworth	conceived	as	probable	was
也许	这	最近的	方法	到	什么	华兹华斯	构思	作为	可能	曾是

[ə'temptɪd] [baɪ] ['tenisn] ,

attempted	by	Tennyson	,
尝试过	经过	丁尼生	,

或许最接近华兹华斯所设想的可能情况的，是丁尼生的尝试。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ɪn] [mə'mɔriəm] [wer] [hi:; hi] ['drægd] [ɪn][a'nælədʒiz][tu:; tə]

particularly	in	those	parts	of	In	Memoriam	where	he	dragged	in	analogies	to
特别	在	那些	部分	的	在	纪念碑	在哪里	他	拖拽	在	类比	到

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

geological	discoveries	and	the	biological	theories	of	his	time	.
地质	发现	和	这	生物	理论	的	他的	时间	.

尤其是在《悼念集》的某些部分，他将地质发现和当时的生物学理论进行了类比。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ði:z] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['tenisn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [moʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][rɪ'pju:di:ˌeɪtid]

these	are	just	those	parts	of	Tennyson	which	are	now	most	universally	repudiated
这些	是	只是	那些	部分	的	丁尼生	哪个	是	现在	最多	普遍地	被否认

[æz; əz] ['laɪfləs] [ænd; ənd][dʒɪ'dʒu:n] .

as	lifeless	and	jejune	.
作为	无生命	和	幼稚	.

这些正是丁尼生作品中那些如今被普遍认为毫无生气、幼稚乏味的部分。

['wə:dzwə(:)θ] [dɪd][nɑ:t][kən'faɪn] [hɪm'self][tu:; tə] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][daɪ'dæktɪk]['poʊətri] ,

Wordsworth	did	not	confine	himself	to	predicting	a	revival	of	didactic	poetry	,
华兹华斯	做过	不是	局限	他自己	到	预测	一个	复兴	的	教学	诗	,

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	poetry	of	information	,
这	诗	的	信息	,

华兹华斯并没有仅仅预言说教诗、信息诗的复兴，

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kruːd] [fɔːrm] , [hæd; həd] [pri'veild] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

such	as	,	in	a	very	crude	form	,	had	prevailed	all	over	Europe	in	his	own
这样的	作为	,	在	一个	非常	原油	形式	,	有	最终获胜	全部	超过	欧洲	在	他的	自己的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

例如，在他童年时期，这种非常粗糙的形式就已经在整个欧洲盛行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][waɪd]['soʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti][fɔːr; fər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

but	he	conceived	a	wide	social	activity	for	writers	of	verse	.
但	他	构思	一个	宽的	社会的	活动	为了	作家	的	诗	.

但他为诗歌作家构想了一项广泛的社交活动。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [wʊd] - [baɪnd] [tə'geðər] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

He	foresaw	that	the	Poet	would	'	bind	together	by	passion	and	knowledge	the
他	预见	那	这	诗人	会	-	绑定	一起	经过	热情	和	知识	这

[væst]['empaɪər][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

vast	empire	of	human	society	,
广阔的	帝国	的	人类	社会	,

他预见到诗人将"以激情和知识将庞大的人类社会凝聚在一起"，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [taɪm] - .

as	it	is	spread	over	the	whole	earth	,	and	over	all	time	'	.
作为	它	是	传播	超过	这	所有的	地球	,	和	超过	全部	时间	-	.

因为它遍布全球，贯穿所有时代。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðoʊz] [hjuːdʒ][wɜːrks] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['skætərd] ['bjuːtiːz] ,

I	suppose	that	in	composing	those	huge	works	,	so	full	of	scattered	beauties	,
我	认为	那	在	构成	那些	巨大的	作品	,	所以	满的	的	疏散	美女	,

我想，在创作那些充满零散美景的鸿篇巨制时，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti][soʊ][draɪ][ænd; ənd]['sɑːlɪd] , - [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]

but	in	their	entirety	so	dry	and	solid	,	'	The	Excursion	'	and	'	The
但	在	他们的	整体	所以	干燥	和	坚硬的	,	-	这	短途旅行	-	和	-	这

['prelјuːd] - ,

Prelude	'	,
序幕	-	,

但就整体而言，《远足》和《序曲》却显得如此枯燥乏味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]

he	was	consciously	attempting	to	inaugurate	this	scheme	of	a	wide	and
他	曾是	有意识地	尝试	到	就职典礼	这	方案	的	一个	宽的	和

[ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['poʊətri] .

all	-	embracing	social	poetry	.
全部	-	拥抱	社会的	诗	.

他有意识地试图开创这种包罗万象的社会诗歌计划。

[nɔːr][duː][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] ['evər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Nor	do	I	suppose	that	efforts	of	this	kind	will	ever	cease	to	be	made	.
也不	做	我	认为	那	努力	的	这	种类	将要	曾经	停止	到	是	制成	.

我也不认为这类努力会停止。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['raɪtər] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr]

We	have	seen	a	gifted	writer	in	whom	the	memory	is	perhaps	even	more
我们	有	已见	一个	天才	作家	在	谁	这	记忆	是	也许	甚至	更多的

[sər'praɪzɪŋli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

surprisingly	developed	than	the	imagination	,
出奇	发达	比	这	想像力	,

我们看到一位才华横溢的作家，他的记忆力或许比想象力还要惊人地发达。

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['poʊətri][ðə; ði]

employ	the	stores	of	his	experience	to	enrich	a	social	poetry	the
采用	这	商店	的	他的	经验	到	丰富	一个	社会的	诗	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

elements	of	which	,
元素	的	哪个	,

运用他丰富的经验来丰富社会诗歌的要素，这些要素包括：

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['primə] ['feɪsi] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['di:pli] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

prima	facie	,	should	be	deeply	attractive	to	us	all	.
普里玛	表面	,	应该	是	深	吸引人的	到	我们	全部	.

乍一看，它应该对我们所有人来说都极具吸引力。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]

But	I	do	not	know	that	the	experiments	of
但	我	做	不是	知道	那	这	实验	的

['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] , ['brɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

Mr	.	Rudyard	Kipling	,	brilliant	as	they	are	,
先生	.	鲁德亚德	吉卜林	,	杰出的	作为	他们	是	,

但我不知道鲁德亚德·吉卜林先生的实验，尽管它们很精彩，

[ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər]['lɪrɪk]

are	calculated	to	encourage	the	poets	of	the	future	to	pursue	their	lyric
是	计算	到	鼓励	这	诗人	的	这	未来	到	追求	他们的	歌词

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

celebration	of	machinery	and	sociology	and	the	mysteries	of	natural
庆典	的	机械	和	社会学	和	这	谜团	的	自然的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

旨在鼓励未来的诗人继续用抒情的语言歌颂机械、社会学和自然宗教的奥秘。

[ɔ:l'redi] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][moʊst]

Already	is	it	not	that	portion	of	his	work	which	we	approach	with	most
已经	是	它	不是	那	部分	的	他的	工作	哪个	我们	方法	和	最多

['læŋgər] ,

languor	,
倦怠	,

难道这不正是他作品中我们最不感兴趣、最不愿触及的部分吗？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n] - [ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv]['hju:mən]

in	spite	of	its	originality	and	its	outlook	upon	'	the	vast	empire	of	human
在	尽管如此	的	它是	独创性	和	它是	前景	之上	-	这	广阔的	帝国	的	人类

[sə'saɪətɪ] - ?

society	'	?
社会	-	?

尽管它具有原创性，并且对"庞大的人类社会帝国"有着独特的见解？

[ænd; ənd] ['lesər] ['poʊəts][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [si:k] [fɔ:r; fər][ˌpɑ:pju'lærətɪ][baɪ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [mi:nz]

And	lesser	poets	than	he	who	seek	for	popularity	by	such	violent	means
和	较少	诗人	比	他	WHO	寻找	为了	人气	经过	这样的	暴力	方法

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ,

are	not	,
是	不是	,

而那些以如此暴力手段追求名利的诗人，其水平远不及他。

[aɪ] [θɪŋk] , [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ri:dɚz] .

I	think	,	rewarded	by	the	distinguished	loyalty	of	the	best	readers	.
我	思考	,	奖励	经过	这	杰出的	忠诚	的	这	最好的	读者	.

我认为，这是对最忠实读者们的嘉奖。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðer; ðər]['nɑ:v(ə)lti] , [ænd; ənd][wi:; wi][əd'maɪər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	are	startled	by	their	novelty	,	and	we	admire	them	for	the
我们	是	惊慌	经过	他们的	新奇	,	和	我们	钦佩	他们	为了	这

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

它们的新颖之处令我们感到惊讶，我们此刻也对它们表示赞赏；

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

but	when	,	a	few	years	later	,	we	return	to	them	,
但	什么时候	,	一个	很少	年	之后	,	我们	返回	到	他们	,

但几年后，当我们再次见到它们时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [haʊ]

we	are	apt	to	observe	with	distress	how
我们	是	易于	到	观察	和	痛苦	如何

我们往往会痛苦地观察到.....

[ðer; ðər] [li:n] [ænd; ənd] ['flæʃi] ['sɔŋz]

their	lean	and	flashy	songs
他们的	倾斜	和	华丽的	歌曲

他们简洁而华丽的歌曲

[greɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['skrænl] [paɪps] [ʌv; əv] ['retʃɪd] [strɔ:] .

Grate	on	their	scrannel	pipes	of	wretched	straw	.
格特	在	他们的	斯克兰内尔	管道	的	可怜	稻草	.

用他们那劣质稻草制成的细长管道进行碾压。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] ['prɔfits] , [maɪ]

If	,	therefore	,	I	venture	upon	a	prophecy	,	where	all	the	greater	prophets	,	my
如果	,	所以	,	我	风险投资	之上	一个	预言	,	在哪里	全部	这	更大的	先知	,	我的

['pri:disesəz] , [hæv; həv] [feɪld] ,

predecessors	,	have	failed	,
前任	,	有	失败的	,

因此，如果我胆敢做出连我所有前辈先知都失败的预言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['fju:tʃər]['poʊəts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] ['eksəd]

it	is	to	suggest	that	the	energy	of	future	poets	will	not	be	largely	exercised
它	是	到	建议	那	这	活力	的	未来	诗人	将要	不是	是	很大程度上	锻炼

[ɑ:n] [θi:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'trepɪd]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

on	themes	of	this	intrepid	social	character	,
在	主题	的	这	强悍	社会的	特点	,

这表明，未来诗人的精力将不会主要用于创作这种具有大胆社会特征的主题。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['taɪtli] [leiz] [hoʊld][ə'pɑ:n]

but	that	as	civilization	more	and	more	tightly	lays	hold	upon
但	那	作为	文明	更多的	和	更多的	紧紧	躺下	抓住	之上

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

但是，随着文明对文学的控制越来越牢固，

[ænd; ənd] [iks'klu:dz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌn] ['prɑ:vɪns] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['poʊətri]

and	excludes	the	purest	form	of	it	from	one	province	after	another	,	poetry
和	不包括	这	最纯净的	形式	的	它	从	一	省	后	其他	,	诗

[wɪl] ,

will	,
将要	,

诗歌将逐个省份地排除其最纯粹的形式，

[ɪn] [ɪts] [oʊn] [dɪ'fens] , ['kʌltɪveɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌt] ['hæzlɪt] [kɔ:lz] - [ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'fju:ʒ(ə)n]

in	its	own	defence	,	cultivate	more	and	more	what	Hazlitt	calls	'	a	mere	effusion
在	它是	自己的	防御	,	培育	更多的	和	更多的	什么	哈兹利特	呼叫	-	一个	仅仅	渗出液

[ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪlətɪ] - .

of	natural	sensibility	'	.
的	自然的	感性	-	.

为了自保，它应该越来越培养哈兹利特所说的“自然情感的自然流露”。

['hæzlɪt] [ju:st] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] ,

Hazlitt	used	the	phrase	in	derision	,	but	we	may	accept	it	seriously	,
哈兹利特	用过的	这	短语	在	嘲笑	,	但	我们	可能	接受	它	严重地	,

哈兹利特使用这句话时带有嘲讽意味，但我们或许可以认真对待它。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	not	shrink	from	adopting	it	.
和	不是	收缩	从	收养	它	.

并且不会因为害怕而放弃采用它。

[ɪn] [moʊst] ['pʌblɪk] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði]

In	most	public	remarks	about	current	and	coming	literature	in	the
在	最多	民众	评论	关于	当前的	和	未来	文学	在	这

['æbstrækt] ,

abstract	,
抽象的	,

大多数公开评论都抽象地谈论当前和即将出版的文学作品，

[aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]

I	marvel	at	the	confidence	with	which	it	is	taken	for	granted	that	the
我	奇迹	在	这	信心	和	哪个	它	是	已采取	为了	的确	那	这

[sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [groʊ] ['waɪdər]

sphere	of	interest	occupied	by	writers	of	the	imagination	is	sure	to	grow	wider
领域	的	兴趣	占领	经过	作家	的	这	想像力	是	当然	到	生长	更广泛

[ænd; ənd] ['waɪdər] .

and	wider	.
和	更广泛	.

我惊讶于人们如此自信地认为，富有想象力的作家所占据的兴趣领域一定会越来越广。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ski:m]

It	is	expected	to	embrace	the	world	,	to	take	part	in	a	universal	scheme
它	是	预期的	到	拥抱	这	世界	,	到	拿	部分	在	一个	普遍的	方案

[ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,

of	pacification	,
的	和解	,

它有望拥抱世界，参与到一项全球性的和平计划中。

[tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'vents] , [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

to	immortalize	imperial	events	,	to	be	as	public	as	possible	.
到	永垂不朽	帝国	活动	,	到	是	作为	民众	作为	可能的	.

为了使帝国事件永垂不朽，尽可能地公开。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['klɪrli] [pru:vd] [ðæt] [proʊz][ɪz][ðə; ði]['su:təb(ə)l] ['mi:diəm]

But	surely	it	is	more	and	more	clearly	proved	that	prose	is	the	suitable	medium
但	一定	它	是	更多的	和	更多的	清楚地	已证实	那	散文	是	这	合适的	中等的

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['grændioʊs] [θi:mz] [æz; əz] [ði:z] .

for	such	grandiose	themes	as	these	.
为了	这样的	宏伟的	主题	作为	这些	.

但越来越明显的证据表明，散文是表达这类宏大主题的合适媒介。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['gælvənaɪzd]['ɪntu:] [kə'lektɪv] ['sɪmpəθi] [baɪ]

Within	the	last	year	our	minds	have	been	galvanized	into	collective	sympathy	by
之内	这	最后的	年	我们的	思想	有	到过	镀锌	进入	集体	同情	经过

[tu:] [greɪt] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] ,

two	great	sensations	of	catastrophe	,
二	伟大的	感觉	的	灾难	,

在过去一年里，两场巨大的灾难让我们所有人的心灵都凝聚成了集体的同情心。

[i:tʃ] [keɪs] ['werɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [fɔ:rm] [ðæt] ['trædʒədi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv]

each	case	wearing	the	most	thrilling	form	that	tragedy	can	take	in	the	revolt	of
每个	案件	穿着	这	最多	惊险	形式	那	悲剧	能	拿	在	这	反叛	的

['neɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

nature	against	the	feverish	advances	of	mankind	.
自然	反对	这	发烧	进展	的	人类	.

每个案例都以最惊心动魄的方式展现了悲剧的本质，即自然界对人类狂热扩张的反抗。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

I	suppose	we	may	consider	the	destruction	of	the	Titanic	and	the	loss	of
我	认为	我们	可能	考虑	这	破坏	的	这	泰坦尼克号	和	这	损失	的

['kæptɪn] ['skɑ:ts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [tu:] [ˌæbsə'lu:tli] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] [baɪ]

Captain	Scott's	expedition	as	two	absolutely	typical	examples	of	what	is	thought	by
队长	斯科特的	远征	作为	二	绝对地	典型的	示例	的	什么	是	想法	经过

['dʒə:nəlists][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]['poʊətri] .

journalists	to	be	fitting	material	for	poetry	.
记者	到	是	配件	材料	为了	诗	.

我想我们可以把泰坦尼克号的沉没和斯科特船长探险队的覆灭视为记者们认为适合写诗的两个典型例子。

[jet] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] ,

Yet	by	common	consent	,
然而	经过	常见的	同意	,

然而，根据普遍共识，

[ði:z] ['trædʒɪk] [ə'kʌrənsɪz] [dɪd][nɑ:t][ə'weɪkən]['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] ['poʊəts][tu:; tə] ['eni] ['ri:əli]

these	tragic	occurrences	did	not	awaken	our	numerous	poets	to	any	really
这些	悲惨	发生	做过	不是	觉醒	我们的	很多的	诗人	到	任何	真的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['efərt] , ['lɪrɪkl] [ɔ:r][ˌelɪ'dʒaɪək] .

remarkable	effort	,	lyrical	or	elegiac	.
卓越	努力	,	抒情的	或者	挽歌	.

这些悲剧事件并没有激发我们众多诗人创作出任何真正杰出的抒情诗或挽歌。

[noʊ][oʊd][ɔ:r] ['θrenədi] [kʊd; kəd]['i:kwəl][ɪn] ['vaɪbret] ['pæʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['skɑ:ts] [læst] ['testəmənt] .

No	ode	or	threnody	could	equal	in	vibrating	passion	Captain	Scott's	last	testament	.
不	颂	或者	悲歌	可以	平等的	在	振动	热情	队长	斯科特的	最后的	遗嘱	.

任何颂歌或挽歌都无法与斯科特船长最后的遗言中迸发出的澎湃激情相媲美。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

These	are	matters	in	which	the
这些	是	事情	在	哪个	这

这些都是需要注意的问题

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] [sɪn'sɪr] ['steɪtmənt] [ɪn][proʊz] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] , [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n]
fullness **of** **a** **wholly** **sincere** **statement** **in** **prose** **does** **not** **require** **,** **does** **not** **even**
饱腹感 的 一个 完全 真诚 陈述 在 散文 做 不是 要求 , 做 不是 甚至
[æd'mɪt] ,
admit **,**
承认 ,

散文中完全真诚的陈述的完整性并不要求，甚至不承认，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .
the **introduction** **of** **the** **symbol** **.**
这 介绍 的 这 象征 .

引入该符号。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['pɪti][ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl]
The **impact** **of** **the** **sentiments** **of** **horror** **and** **pity** **is** **too** **sudden** **and** **forcible**
这 影响 的 这 情感 的 恐怖 和 遗憾 是 也 突然 和 强制的
.
:
.

恐惧和怜悯之情的冲击太过突然和强烈。

[maɪ] [oʊn] [vjuː] [ɪz] [ðæt] , ['weðər] [tuː; tə][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr][nɑːt] ,
My **own** **view** **is** **that** **,** **whether** **to** **its** **advantage** **or** **not** **,**
我的 自己的 看法 是 那 , 无论 到 它是 优势 或者 不是 ,

我个人的观点是，无论这是否对它有利，

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts] ,
the **poetry** **of** **the** **future** **is** **likely** **to** **be** **very** **much** **occupied** **with** **subjects** **,**
这 诗 的 这 未来 是 可能 到 是 非常 很多 占领 和 主题 ,

未来的诗歌很可能会大量关注以下主题：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv][ðə; ði][best] -
and **with** **those** **alone** **,** **which** **cannot** **be** **expressed** **in** **the** **prose** **of** **the** **best** **-**
和 和 那些 独自的 , 哪个 不能 是 表达 在 这 散文 的 这 最好的 -
['edɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] .
edited **newspaper** **.**
编辑 报纸 .

仅凭这些，就无法用编辑最好的报纸的文字来表达。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] ['poʊəts] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr]
if **I** **were** **to** **say** **what** **it** **is** **which** **I** **think** **coming** **poets** **will** **have** **more**
如果 我 是 到 说 什么 它 是 哪个 我 思考 未来 诗人 将要 有 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] ,
and **more** **to** **be** **on** **their** **guard** **against** **,**
和 更多的 到 是 在 他们的 警卫 反对 ,

如果要我说，我认为未来的诗人需要越来越警惕的是什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['sʌbdʒekts]
I **should** **define** **it** **as** **a** **too** **rigid** **determination** **never** **to** **examine** **subjects**
我 应该 定义 它 作为 一个 也 死板的 决心 绝不 到 检查 主题
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
which **are** **of** **collective** **interest** **to** **the** **race** **at** **large** **.**
哪个 是 的 集体 兴趣 到 这 种族 在 大的 .

我应该将其定义为一种过于僵化的决定，即永远不去研究那些对整个人类具有集体意义的课题。

[aɪ] [dred] [lest] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgoʊ] ,

I	dread	lest	the	intense	cultivation	of	the	Ego	,
我	恐惧	免得	这	激烈的	栽培	的	这	自我	,

我害怕过度培养自我意识，

[ɪn] ['mɪnɪtɪst] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ,

in	minutest	analysis	and	microscopical	observation	of	one's	self	,
在	最分钟	分析	和	显微镜	观察	的	一个人的	自己	,

对自身进行最细致的分析和微观观察，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [soʊl] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['poʊət] .

should	become	the	sole	preoccupation	of	the	future	poet	.
应该	变得	这	唯一	专注	的	这	未来	诗人	.

这应该成为未来诗人唯一关注的事情。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dred] [lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l]

I	will	not	tell	you	that	I	dread	lest	this	should	be	one	of	his	principal
我	将要	不是	告诉	你	那	我	恐惧	免得	这	应该	是	一	的	他的	主要的

[priːˌɔkjə'peɪʃənz] ,

preoccupations	,
忧虑	,

我不会告诉你我所担心的，以免这成为他最主要的忧虑之一。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [piːs] [ʌv; əv] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən]

for	that	would	be	to	give	way	to	a	cheery	piece	of	mid	-	Victorian
为了	那	会	是	到	给	方式	到	一个	欢快的	片	的	中	-	维多利亚时代

[hɪ'pɑːkrəsi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'laɪk] .

hypocrisy	which	would	be	unworthy	of	you	and	of	me	alike	.
虚伪	哪个	会	是	不配	的	你	和	的	我	同样	.

因为那样做就会沦为维多利亚时代中期那种虚伪做作的闹剧，这既不配你我。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pæst] [wen] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːrn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	time	is	past	when	intelligent	persons	ought	to	warn	writers	of	the
这	时间	是	过去的	什么时候	聪明的	人	应该	到	警告	作家	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [self] - [ə'næləsɪs] ,

imagination	not	to	cultivate	self	-	analysis	,
想像力	不是	到	培育	自己	-	分析	,

过去那种有识之士应该告诫富有想象力的作家不要进行自我分析的时代已经过去了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'braɪdld] [roʊ'mæntɪsɪzəm] .

since	it	is	the	only	safeguard	against	the	follies	of	an	unbridled	romanticism	.
自从	它	是	这	仅有的	保障	反对	这	愚行	的	一个	不受约束的	浪漫主义	.

因为它是防止不受约束的浪漫主义愚行的唯一保障。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['taʊər] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'triːt] ,

But	although	the	ivory	tower	offers	a	most	valuable	retreat	,
但	虽然	这	象牙	塔	优惠	一个	最多	有价值的	撤退	,

但是，尽管象牙塔提供了一个极其宝贵的避风港，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['poʊəts] [meɪ] [biː; bi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər]

and	although	the	poets	may	be	strongly	recommended	to	prolong	their
和	虽然	这	诗人	可能	是	强烈	受到推崇的	到	延长	他们的

[viˌledʒiə'tjərə] [ðer; ðər] ,

villeggiatura	there	,
维利吉亚图拉	那里	,

尽管强烈建议诗人延长他们在那里的游历时间，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [jɪr] - [lɔːŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['helθi] [ɪn'telɪdʒəns] .

it	should	not	be	the	year	-	long	habitation	of	any	healthy	intelligence	.
它	应该	不是	是	这	年	-	长的	居住地	的	任何	健康	智力	.

任何拥有健全心智的人都不应该让它成为一年四季的居所。

[aɪ][duː][nɑːt]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [fiːld] ,

I	do	not	question	that	the	closing	up	of	the	poetic	field	,
我	做	不是	问题	那	这	结束	向上	的	这	诗意的	场地	,

我并不质疑诗歌领域的封闭，

[ðə; ði] [di'pendiŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][æn; ən] - [ɪ'fjuːʒ(ə)n]

the	depending	more	and	more	completely	for	artistic	effect	upon	an	-	effusion
这	取决于	更多的	和	更多的	完全地	为了	艺术	影响	之上	一个	-	渗出液

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌsensə'bɪlətɪ] - ,

of	natural	sensibility	-	,
的	自然的	感性	-	,

艺术效果越来越完全依赖于"自然情感的流露"，

[wɪl] ['aɪsəleɪt][ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

will	isolate	the	poet	from	his	fellows	.
将要	隔离	这	诗人	从	他的	伙伴们	.

会使诗人与同辈人疏远。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]

He	will	be	tempted	,	in	the	pursuit	of	the	symbol	which	illustrates	his	emotion
他	将要	是	受诱惑	,	在	这	追逐	的	这	象征	哪个	图示	他的	情感

,

,

,

在追求能够表达他情感的象征物的过程中，他会受到诱惑。

[tuː; tə] [drɔː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

to	draw	farther	and	farther	away	from	contact	with	the	world	.
到	画	更远	和	更远	离开	从	接触	和	这	世界	.

与世隔绝，越来越远。

[hiː; hi] [wɪl] [ræp] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] - [roʊbz][nɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['oʊnlɪ] , [bʌt; bət]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	will	wrap	his	singing	-	robes	not	over	his	limbs	only	,	but	over	his	face	,
他	将要	裹	他的	歌唱	-	长袍	不是	超过	他的	四肢	仅有的	,	但	超过	他的	脸	,

他将用歌唱的长袍不仅遮住四肢，还要遮住脸庞。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [dɪs'deɪn] .

and	treat	his	readers	with	exemplary	disdain	.
和	对待	他的	读者	和	典范	蔑视	.

他对读者表现出极度的蔑视。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [mʌst; məst] ,

We	must	be	prepared	,	or	our	successors	must	,
我们	必须	是	准备	,	或者	我们的	继承人	必须	,

我们必须做好准备，否则我们的继任者就必须做好准备。

[tuː; tə][faɪnd] ['friːkwəntlɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊət] [huː] [nɑːt] ['mɪrlɪ] [siːz] ['nʌθɪŋ] [suː'pɪrɪər]

to	find	frequently	revealed	the	kind	of	poet	who	not	merely	sees	nothing	superior
到	寻找	频繁地	揭晓	这	种类	的	诗人	WHO	不是	仅仅	看到	没有什么	优越的

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

经常发现，有些诗人不仅不认为自己比任何人更优秀，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

but	nothing	except	himself	.
但	没有什么	除了	他自己	.

除了他自己，什么也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔːr] ['bleɪmwɜːrðɪ] ;

I	am	not	concerned	to	say	that	this	will	be	unfortunate	or	blameworthy	;
我	是	不是	担心的	到	说	那	这	将要	是	不幸	或者	应受谴责的	;

我并不担心说这会是不幸的或应受谴责的；

[ðə; ði]['mɔːrəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

the	moralist	of	the	future	must	attend	to	that	.
这	道德家	的	这	未来	必须	出席	到	那	.

未来的道德家必须关注这一点。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'jiːldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [meɪ] [prə'duːs]

But	I	can	believe	that	this	unyielding	and	inscrutable	attitude	may	produce
但	我	能	相信	那	这	不屈	和	难以捉摸	态度	可能	生产

[sʌm; səm][faɪn][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] .

some	fine	artistic	effects	.
一些	美好的	艺术	效果	.

但我相信，这种顽固不化、难以捉摸的态度可能会产生一些优秀的艺术效果。

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]

I	can	believe	that	both	intensity	and	dignity	may	be	gained	by	this	sacrifice
我	能	相信	那	两个都	强度	和	尊严	可能	是	获得	经过	这	牺牲

[ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪnər]['hjuːmən] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

of	the	plainer	human	responsibilities	,
的	这	更朴素	人类	职责	,

我相信，通过牺牲一些更平凡的人类责任，可以同时获得激情和尊严。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] .

although	I	am	not	prepared	to	say	at	what	loss	of	other	qualities	.
虽然	我	是	不是	准备	到	说	在	什么	损失	的	其他	品质	.

虽然我不愿说明这会造成哪些其他方面的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	is	clear	that	such	a	writer	will	not	allow	the	public	to	dictate	to	him
它	是	清除	那	这样的	一个	作家	将要	不是	允许	这	民众	到	听写	到	他

[ðə; ði]['neɪtʃər][ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪrɪk] ['mesɪdʒ] ,

the	nature	or	form	of	his	lyric	message	,
这	自然	或者	形式	的	他的	歌词	信息	,

很显然，这样的作家不会允许公众来左右他歌词信息的性质或形式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði]['pɑːzətɪv]['vælјuː][ʌv; əv]

and	he	will	have	to	depend	for	success	entirely	on	the	positive	value	of
和	他	将要	有	到	依赖	为了	成功	完全	在	这	积极的	价值	的

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

his	verse	.
他的	诗	.

他能否成功完全取决于他诗歌的积极价值。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	isolation	of	the	poets	of	the	future	is	likely	to	lead	them	to
这	隔离	的	这	诗人	的	这	未来	是	可能	到	带领	他们	到

未来诗人的孤立很可能导致他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bænd] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l]

band	themselves	more	closely	together	for	mutual	protection	against	the	reasonable
乐队	他们自己	更多的	密切	一起	为了	相互的	保护	反对	这	合理的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

为了互相保护，抵御来自理性世界的侵害，他们更加紧密地团结在一起。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪz] [laɪk] ['ʌðər] [əb'struːs] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] ['mistəriz] ,

The	mystery	of	verse	is	like	other	abstruse	and	recondite	mysteries	,
这	神秘	的	诗	是	喜欢	其他	奥	和	深奥的	谜团	,

诗歌的奥秘与其他深奥晦涩的奥秘一样，

— [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['fleʃli] [mæn] [æz; əz] [əb'sɜːrd] .

—	it	strikes	the	ordinary	fleshly	man	as	absurd	.
—	它	罢工	这	普通的	肉体的	男人	作为	荒诞	.

——这在普通人看来是荒谬的。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ɑːn] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [frʌm; frəm]

The	claim	of	the	poet	on	human	sympathy	,	if	we	regard	it	merely	from
这	宣称	的	这	诗人	在	人类	同情	,	如果	我们	看待	它	仅仅	从

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['stændpɔɪnt] ,

the	world's	standpoint	,
这	世界的	立场	,

如果我们仅仅从世俗的角度来看待诗人对人类同情心的诉求，

[ɪz] [grə'tuːɪtəs] , [veɪg] , [ænd; ənd] ['sɪli] .

is	gratuitous	,	vague	,	and	silly	.
是	无偿的	,	模糊的	,	和	愚蠢的	.

毫无必要、含糊不清、愚蠢至极。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

In	an	entirely	sensible	and	well	-	conducted	social	system	,
在	一个	完全	明智的	和	出色地	-	实施	社会的	系统	,

在一个完全合理且运转良好的社会体系中，

[wʌt] [pleɪs] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['tæˌsoʊ] [ænd; ənd] ['baɪrən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

what	place	will	there	be	for	the	sorrows	of	Tasso	and	Byron	,	for	the
什么	地方	将要	那里	是	为了	这	悲伤	的	塔索	和	拜伦	,	为了	这

[reɪdʒ] [ʌv; əv] ['dænti] ,

rage	of	Dante	,
愤怒	的	但丁	,

塔索和拜伦的悲伤，但丁的愤怒，又该如何安放？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [ʌv; əv] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] ,

for	the	misanthropy	of	Alfred	de	Vigny	,	for	the	perversity	of	Verlaine	,
为了	这	厌世	的	阿尔弗雷德	德	维尼	,	为了	这	反常	的	魏尔伦	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raʊdinəs] [ʌv; əv] ['maːləu] ?

for	the	rowdiness	of	Marlowe	?
为了	这	喧闹	的	马洛	?

是为了阿尔弗雷德·德·维尼的厌世情结，为了魏尔伦的乖戾情结，为了马洛的粗犷豪放？

— [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	the	higher	the	note	of	the	lyre	,	the	more	ridiculous	is	the	attitude	of	the
—	这	更高	这	笔记	的	这	竖琴	,	这	更多的	荒谬的	是	这	态度	的	这

['laɪrɪst] ,

lyrist	,
抒情诗人	,

—里拉琴的音调越高，演奏者的态度就越荒谬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['pʌblɪk] [ə'plɔːdz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [wen] [hiː; hi] ['træmplz]

and	the	coarse	public	applauds	the	violence	of	Diogenes	when	he	tramples
和	这	粗	民众	鼓掌	这	暴力	的	第欧根尼	什么时候	他	践踏

[ɑːn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [praɪd] [ðæn; ðən] [ðerz] .

on	the	pride	of	the	poets	with	a	greater	pride	than	theirs	.
在	这	自豪	的	这	诗人	和	一个	更大的	自豪	比	他们的	.

粗鄙的公众为第欧根尼的暴力行为鼓掌，因为他践踏诗人的骄傲，而他的骄傲比诗人的骄傲还要高。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑ:rd] ,

I	cannot	help	thinking	that	this	attitude	of	the	sacred	bard	,
我	不能	帮助	思维	那	这	态度	的	这	神圣	诗人	,

我不禁想到，这位神圣吟游诗人的这种态度，

['mɔ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['taʊər] ,

maundering	from	the	summit	of	his	ivory	tower	,
胡言乱语	从	这	首脑	的	他的	象牙	塔	,

他高高在上，自言自语，

[ænd; ənd] ['hɔləud] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['hægərd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['mɔ:rəl] [nʊ'rældʒə] ,

and	hollowed	out	and	made	haggard	by	a	kind	of	sublime	moral	neuralgia	,
和	空心的	出去	和	制成	枯槁	经过	一个	种类	的	升华	道德	神经痛	,

被一种崇高的道德神经痛掏空，变得憔悴不堪。

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [roʊ'mæntɪk][pæst] .

will	have	to	be	abandoned	as	a	relic	of	the	dead	romantic	past	.
将要	有	到	是	弃	作为	一个	遗迹	的	这	死的	浪漫的	过去的	.

它将被抛弃，成为逝去的浪漫时代的遗物。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][pɪ'kju:liər]

So	far	as	it	is	preserved	by	the	poets	of	the	future	it	will	be	peculiar
所以	远的	作为	它	是	保存完好	经过	这	诗人	的	这	未来	它	将要	是	奇特

[tu:; tə] [ðoʊz] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

to	those	monasteries	of	song	,
到	那些	修道院	的	歌曲	,

只要后世诗人能够将其保存下来，它就将成为那些歌唱修道院所独有的。

[ðoʊz] - ['lɪt(ə)l][klænz] - ,

those	'	little	clans	'	,
那些	-	小的	氏族	-	,

那些"小部落"，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] ['laɪkli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] .

of	which	I	am	now	about	to	speak	as	likely	more	and	more	to	prevail	.
的	哪个	我	是	现在	关于	到	说话	作为	可能	更多的	和	更多的	到	占上风	.

而我接下来要说的，很可能越来越会成为现实。

[ɪn] [fræns] , [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]['poʊətri][hæz; həz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

In	France	,	where	the	interest	in	poetry	has	,	during	the	last	generation	,
在	法国	,	在哪里	这	兴趣	在	诗	有	,	期间	这	最后的	一代	,

在法国，人们对诗歌的兴趣在过去一代人的时间里，

[bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ki:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

been	far	more	keen	and	more	abundant	than	anywhere	else	in	the	world	,
到过	远的	更多的	敏锐的	和	更多的	丰富	比	任何地方	别的	在	这	世界	,

比世界上任何其他地方都更加敏锐、更加丰富。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [si:] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

we	already	see	a	tendency	to	the	formation	of	such	experimental	houses	of
我们	已经	看	一个	趋势	到	这	形成	的	这样的	实验	房屋	的

[sɔ:ŋ] .

song	.
歌曲	.

我们已经看到这种实验性歌曲团体正在兴起的趋势。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:][noʊ] [greɪt] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bɑ:dɪz] ,

There	has	been	hitherto	no	great	success	attending	any	one	of	these	bodies	,
那里	有	到过	迄今为止	不	伟大的	成功	参加	任何	一	的	这些	身体	,

迄今为止，参加这些机构中的任何一个都没有取得过什么重大成功。

[wɪtʃ] [suːn] [breɪk] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm][ɪz][pər'hæps] [ɪn'strʌktɪv] .

which	soon	break	up	,	but	the	effort	to	form	them	is	perhaps	instructive	.
哪个	很快	休息	向上	,	但	这	努力	到	形式	他们	是	也许	有指导意义的	.

这些组织很快就会解散，但它们的形成过程或许具有启发意义。

[aɪ] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] [krɛ'tɛl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst]

I	took	considerable	interest	in	the	Abbaye	de	Creteil	,	which	was	a	collectivist
我	采取	大量	兴趣	在	这	修道院	德	克雷泰尔	,	哪个	曾是	一个	集体主义者

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

experiment	of	this	kind	.
实验	的	这	种类	.

我对克雷泰伊修道院非常感兴趣，它是这种集体主义实验的典范。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ,

It	was	founded	in	October	1906	,
它	曾是	创立	在	十月	-	,

它成立于1906年10月，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn]['dʒænjueri] - .

and	it	was	dissolved	in	consequence	of	internal	dissensions	in	January	1908	.
和	它	曾是	溶解	在	结果	的	内部的	分歧	在	一月	-	.

该组织因内部纷争于 1908 年 1 月解散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	was	an	attempt	to	create	,	in	defiance	of	the	public	,
它	曾是	一个	试图	到	创造	,	在	蔑视	的	这	民众	,

这是一次试图违抗公众意愿的创作尝试。

[ɪn] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] - ['lɪtəreri] [ə'pɪnjən] - , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][prə'sɑːdɪkəl]

in	contemptuous	disregard	of	established	'	literary	opinion	'	,	a	sort	of	prosodical
在	轻蔑的	漠视	的	已确立的	-	文学	观点	-	,	一个	种类	的	韵律学

['tʃæp(ə)l][ɔːr] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] .

chapel	or	school	of	poetry	.
教堂	或者	学校	的	诗	.

在对既定的"文学观点"的蔑视下，一种韵律学派或诗歌流派应运而生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['sentər] [ʌv; əv]['enərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	to	be	the	active	centre	of	energy	for	a	new	generation	,
它	曾是	到	是	这	积极的	中心	的	活力	为了	一个	新的	一代	,

它本应成为新一代的活力中心，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['faʊndərz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['haɪli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə]

and	there	were	five	founders	,	each	of	whom	was	highly	ambitious	to
和	那里	是	五	创始人	,	每个	的	谁	曾是	高度	雄心勃勃	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɪn] [vɜːrs] .

distinguish	himself	in	verse	.
区分	他自己	在	诗	.

共有五位创始人，他们每个人都雄心勃勃，希望在诗歌领域崭露头角。

[æt; ət] [krɛ'tɛl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] ,

At	Creteil	there	was	a	printing	-	press	in	a	great	park	,
在	克雷泰尔	那里	曾是	一个	印刷	-	按	在	一个	伟大的	公园	,

克雷泰伊尔的一个大公园里有一家印刷厂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

so	that	the	members	should	be	altogether	independent	of	the	outside	world	.
所以	那	这	成员	应该	是	共	独立的	的	这	外部	世界	.

以便成员们能够完全独立于外界。

[ðə; ði]['poʊəts][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl]
The poets were to cultivate the garden and keep house with the sale
这 诗人 是 到 培育 这 花园 和 保持 房子 和 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] .
of the produce .
的 这 生产 .

诗人要耕种花园，靠出售农产品维持生计。

[wen] [nɑːt][æt; ət][wɜːrk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [resɪ'teɪʃnz] , [dɪs'kʌʃnz] , [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [sketʃiz] ,
When not at work , there were recitations , discussions , exhibitions of sketches ,
什么时候 不是 在 工作 , 那里 是 朗诵 , 讨论 , 展览 的 草图 ,

工作之余，他们会进行朗诵、讨论和素描展览。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst] [ænd; ənd][poʊst]
for they were mixed up with the latest vagaries of the Cubists and Post
为了 他们 是 混合 向上 和 这 最新的 反复无常 的 这 立体主义者 和 邮政
- [ɪmp'reʃənɪsts] .
- impressionists .
- 印象派 .

因为他们与立体主义和后印象主义的最新潮流混杂在一起。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sperɪmənt] ['læstɪd]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,
This particular experiment lasted only fifteen months ,
这 特别的 实验 持续 仅有的 十五 几个月 ,

这项实验只持续了十五个月。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and I cannot conscientiously say that I think it was in any way a success .
和 我 不能 切实 说 那 我 思考 它 曾是 在 任何 方式 一个 成功 .

我无法昧着良心说我认为它在任何方面都取得了成功。

[noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bætɪkəl] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [krɛ'tɛl] [hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk] ,
No one among the abbatical founders of Creteil had , to be quite frank ,
不 一 之中 这 休假 创始人 的 克雷泰尔 有 , 到 是 相当 坦率 ,

坦白地说，克雷泰伊修道院的几位隐修院创始人中，没有一个人.....

['eni] ['meʒər] [ʌv; əv]['tælənt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] .
any measure of talent in proportion to his daring .
任何 措施 的 天赋 在 部分 到 他的 大胆 .

任何程度的才华都与他的胆识成正比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] ['nebjələs] [aɪ'diːəz] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]
involved in vague and nebulous ideas , mixed up with what I am afraid I
涉及 在 模糊的 和 模糊的 想法 , 混合 向上 和 什么 我 是 害怕的 我
[mʌst; məst][kɔːl] ['ʃɑːlətənz] ,
must call charlatans ,
必须 称呼 江湖骗子 ,

参与一些模糊不清的想法，还混杂着一些我不得不称之为江湖骗子的人。

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aːts] .
the refuse and the wreckage of other arts .
这 拒绝 和 这 残骸 的 其他 艺术 .

其他艺术形式的废弃物和残骸。

[jet] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [mʌŋks] [ʌv; əv] [krɛ'tɛl] [wɜːr; wər]

Yet	I	consider	that	it	is	interesting	to	note	that	the	lay	monks	of	Creteil	were
然而	我	考虑	那	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	躺	僧侣	的	克雷泰尔	是

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [kə'rekt] [wen] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] - [ə; eɪ][hə'roʊɪk][ækt] -

in	a	sense	correct	when	they	announced	that	they	were	performing	'	a	heroic	act	'
在	一个	感觉	正确的	什么时候	他们	宣布	那	他们	是	表演	-	一个	英勇	行为	-

,

,

,

但我认为值得注意的是，克雷泰伊的俗家僧侣们宣称他们正在进行"英勇的行为"，从某种意义上说是正确的。

[æn; ən][ækt] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['poʊətri] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪs'deɪnfəli]

an	act	symbolical	of	the	way	in	which	poetry	would	in	the	future	disdainfully
一个	行为	象征性的	的	这	方式	在	哪个	诗	会	在	这	未来	轻蔑地

[prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

protect	itself	against	the	invasion	of	common	sense	,
保护	本身	反对	这	入侵	的	常见的	感觉	,

这一举动象征着诗歌未来将以蔑视的态度保护自己，免受常识的入侵。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [wɜːrld] .

the	dreadful	impact	of	the	sensual	world	.
这	可怕	影响	的	这	感性的	世界	.

感官世界的可怕影响。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	think	you	will	do	well	,	if	you	wish	to	pursue	the	subject	of	our
我	思考	你	将要	做	出色地	,	如果	你	希望	到	追求	这	主题	的	我们的

[kən'dʒektʃərəl] ['dɪskɔːrs] ,

conjectural	discourse	,
推测性的	话语	,

我认为，如果你想继续探讨我们刚才推测的主题，你会做得很好。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [kə'lektɪvɪzəm] .

to	keep	your	eye	on	this	tendency	to	a	poetical	collectivism	.
到	保持	你的	眼睛	在	这	趋势	到	一个	诗意的	集体主义	.

要密切关注这种诗意集体主义的倾向。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

We	have	not	noticed	much	evidence	of	it	yet	in	England	,
我们	有	不是	注意到	很多	证据	的	它	然而	在	英格兰	,

我们目前在英国还没有发现太多这方面的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

but	it	is	beginning	to	stir	a	good	deal	in	France	and	Italy	.
但	它	是	开始	到	搅拌	一个	好的	交易	在	法国	和	意大利	.

但这在法国和意大利已经开始引起相当大的反响。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

After	all	,	the	highest	poetry	is	a	mysterious	thing	,	like	the	practices	of	the
后	全部	,	这	最高	诗	是	一个	神秘	事物	,	喜欢	这	实践	的	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] ,

Society	of	Rosicrucians	,
社会	的	玫瑰十字会	,

毕竟，最高尚的诗歌是神秘的，就像玫瑰十字会的修行一样。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , - ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

of	whom	it	was	said	,	'	Our	House	of	the	Holy	Ghost	,
的	谁	它	曾是	说	,	-	我们的	房子	的	这	圣	鬼	,

有人这样评价它："我们圣灵的殿堂，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [jet] [duːmd] [tuː; tə]
though **a** **hundred** **thousand** **men** **should** **have** **looked** **upon** **it** **,** **is** **yet** **doomed** **to**
尽管 一个 百 千 男人 应该 有 看起来 之上 它 , 是 然而 注定失败 到
[rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ,
remain **untouched** **,**
保持 未受触碰 ,

即便十万人曾瞻仰过它，它仍然注定无人问津。

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnri'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːdləs] [wɜːrld] [fɔːr; fər]
imperturbable **,** **out** **of** **sight** **,** **and** **unrevealed** **to** **the** **whole** **godless** **world** **for**
沉着冷静 , 出去 的 视线 , 和 未公开 到 这 所有的 无神论者 世界 为了
['evər] .
ever **.**
曾经 .

沉着冷静，隐匿于世，永远不为世人所知。

- [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
' If I am sure of anything ,
- 如果 我 是 当然 的 任何事物 ,

“如果我能确定什么的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mæsɪv] [skiːmz] [ʌv; əv]
it **is** **that** **the** **Poets** **of** **the** **Future** **will** **look** **upon** **massive** **schemes** **of**
它 是 那 这 诗人 的 这 未来 将要 看 之上 大量的 方案 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
universal **technical** **education** **,**
普遍的 技术的 教育 ,

未来的诗人将会展望大规模的普及技术教育计划。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdemə'krætɪk] [ri'fɔːmz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm]
and **such** **democratic** **reforms** **as** **those** **which** **are** **now** **occupying** **the** **enthusiasm**
和 这样的 民主 改革 作为 那些 哪个 是 现在 占领 这 热情
[ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,
and **energy** **of** **our** **friend** **the** **Lord** **Chancellor** **,**
和 活力 的 我们的 朋友 这 主 校长 ,

以及像我们这位大法官朋友目前正热衷和精力推进的那些民主改革，

[æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] ['heɪtfl] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdləsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [wɜːrld] .
as **peculiarly** **hateful** **expositions** **of** **the** **godlessness** **of** **a** **godless** **world** **.**
作为 奇特地 可恶 展览 的 这 无神论 的 一个 无神论者 世界 .

对一个无神世界的无神性进行了极其可憎的阐述。

[tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekt] ,
To **turn** **to** **another** **branch** **of** **our** **subject** **,**
到 转动 到 其他 分支 的 我们的 主题 ,

让我们转向我们主题的另一个分支，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['sekʃuəl] [lʌv] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
it **appears** **to** **me** **very** **likely** **that** **sexual** **love** **may** **cease** **to** **be** **the**
它 出现 到 我 非常 可能 那 性 爱 可能 停止 到 是 这
[prɪ'dɑːmɪnənt] [θiːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
predominant **theme** **in** **the** **lyrical** **poetry** **of** **the** **future** **.**
主要的 主题 在 这 抒情的 诗 的 这 未来 .

在我看来，性爱很可能不再是未来抒情诗的主要主题。

[ɪ'rɑːtɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [pər'hæps] [ˌʌn'duːli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
Erotic **sentiment** **has** **perhaps** **unduly** **occupied** **the** **imaginative** **art** **of** **the** **past** **.**
色情 情绪 有 也许 过度 占领 这 富有想象力的 艺术 的 这 过去的 .

情色情感或许在过去的艺术想象中占据了过多的篇幅。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə]

In	particular	,	the	poets	of	the	late	nineteenth	century	were	interested	to
在	特别的	,	这	诗人	的	这	晚的	第十九	世纪	是	感兴趣的	到

[ɪk'ses] [ɪn] [lʌv] .

excess	in	love	.
过量的	在	爱	.

尤其是十九世纪末的诗人，对爱情有着过分的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əb'seʃn] [ʌv; əv][seks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	sort	of	obsession	of	sex	among	them	,
那里	曾是	一个	种类	的	痴迷	的	性别	之中	他们	,

他们之间似乎有一种对性的痴迷，

[æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['ʌðər] [fə'nɑ:mɪnən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	though	life	presented	no	other	phenomenon	worthy	of	the	attention	of	the
作为	尽管	生活	呈现	不	其他	现象	值得	的	这	注意力	的	这

['ɑ:rtɪst] .

artist	.
艺术家	.

仿佛生活中除了这以外，就没有其他值得艺术家关注的现象了。

[ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['difərɪŋ] ['næʃ(ə)nəl]['hæbɪt][ænd; ənd]

All	over	Europe	,	with	the	various	tincture	of	differing	national	habit	and
全部	超过	欧洲	,	和	这	各种各样的	酊剂	的	不同	国家的	习惯	和

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

在整个欧洲，融合了各种不同的民族习惯和风俗，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , ['sʌmtaɪmz] ['delɪkətli]

this	was	the	mark	of	the	sophistication	of	the	poets	,	sometimes	delicately
这	曾是	这	标记	的	这	复杂	的	这	诗人	,	有时	轻柔地

[ænd; ənd]['kræftɪli] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

and	craftily	exhibited	,
和	巧妙地	展出	,

这是诗人技艺精湛的标志，有时表现得巧妙而含蓄。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] , [æz; əz][ɪn] ['fɔ:rən] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [wɪl] ['i:zəli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] ['meməri] ,

but	often	,	as	in	foreign	examples	which	will	easily	occur	to	your	memory	,
但	经常	,	作为	在	外国的	示例	哪个	将要	容易地	发生	到	你的	记忆	,

但通常情况下，就像你很容易想到的外国例子那样，

['ræŋkli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərsəm] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [steɪl] [pər'fju:m] ,

rankly	,	as	with	the	tiresome	persistence	of	a	slightly	stale	perfume	,
粗鲁地	,	作为	和	这	令人厌烦	持久性	的	一个	轻微地	陈旧	香水	,

令人作呕的是，就像一股略微变质的香水挥之不去的恼人气味一样。

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][læst] ['naɪts] [ə'pɒpənæks][ɔ:r]['və:vein] .

an	irritating	odour	of	last	night's	opopanax	or	vervain	.
一个	令人恼火的	气味	的	最后的	夜晚	阿片类药物	或者	马鞭草	.

昨晚残留的没药或马鞭草散发出令人不适的气味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] , ['ɔ:lmoʊst][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] ,

And	this	is	the	one	point	,	almost	I	think	the	only	point	,
和	这	是	这	一	观点	,	几乎	我	思考	这	仅有的	观点	,

而这一点，几乎可以说是唯一的一点，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræðər] [əb'sɜːrd][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['hɔɪdənɪʃ] [ˌmænɪ'festoʊ]

in	which	the	rather	absurd	and	certainly	very	noisy	and	hoydenish	manifestoes
在	哪个	这	相当	荒诞	和	当然	非常	嘈杂	和	假小子	宣言

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['fjuːtʃɚɪsts] ,

of	the	so	-	called	Futurists	,
的	这	所以	-	称为	未来学家	,

其中，所谓未来主义者的宣言相当荒谬，而且肯定非常喧闹和滑稽可笑。

[led][baɪ][em] . [ˌmɑːri'nɛti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv][aɪ'kɔnəˌklæsts] , [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

led	by	M	.	Marinetti	and	his	crew	of	iconoclasts	,	are	worthy	of	our
引领	经过	M	.	马里内蒂	和	他的	全体人员	的	反传统者	,	是	值得	的	我们的

['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

serious	attention	.
严肃的	注意力	.

以马里内蒂和他的反传统团队为首的他们，值得我们认真关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðer; ðər]['plætfɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɪ'rɑːtɪsɪzəm] ,

It	is	a	plank	in	their	platform	,	you	know	,	to	banish	eroticism	,
它	是	一个	板	在	他们的	平台	,	你	知道	,	到	放逐	情色	,

你知道，这是他们政治纲领中的一个组成部分，那就是禁止情色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	the	good	kind	and	of	the	bad	,	from	the	practice	of	the	future	.
的	这	好的	种类	和	的	这	坏的	,	从	这	实践	的	这	未来	.

从未来的实践中，既有好的方面，也有坏的方面。

[aɪ][duː][nɑːt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	do	not	,	to	say	the	truth	,
我	做	不是	,	到	说	这	真相	,

说实话，我没有。

[faɪnd] [mʌtʃ] [help][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ,

find	much	help	for	the	inquiry	we	have	taken	up	to	-	day	,
寻找	很多	帮助	为了	这	询问	我们	有	已采取	向上	到	-	天	,

对我们今天开展的调查研究，您提供了很多帮助。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmænɪ'festoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔːkəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

in	the	manifestoes	of	these	raucous	young	gentlemen	,	who	,	when	they	have
在	这	宣言	的	这些	沙哑	年轻的	先生们	,	WHO	,	什么时候	他们	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [fliŋɪŋ] [ðə; ði]

succeeded	in	flinging	the
成功了	在	投掷	这

在这些喧闹的年轻绅士的宣言中，当他们成功地将.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leprəs] ['pæləs] [ʌv; əv] ['venɪs] ['ɪntuː][ɪts][smɔːl] ['stɪŋkɪŋ] [kə'nælz] ,

ruins	of	the	leprous	palaces	of	Venice	into	its	small	stinking	canals	,
废墟	的	这	麻风病	宫殿	的	威尼斯	进入	它是	小的	臭	运河	,

威尼斯那些破败不堪的宫殿遗址，如今已流入其散发着恶臭的小运河中。

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

will	find	themselves	hard	put	to	it	to	build	anything	beautiful	in	the	place	of
将要	寻找	他们自己	难的	放	到	它	到	建造	任何事物	美丽的	在	这	地方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会发现，要在这些废墟之上建造任何美丽的东西都难上加难。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] - [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] - , [ðeɪ] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	in	their	reaction	against	'	the	eternal	feminine	'	,	they	may	,	I	think	,
但	在	他们的	反应	反对	-	这	永恒	女性	-	,	他们	可能	,	我	思考	,

但我认为，在他们对"永恒女性"的反抗中，他们可能……

['veri] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

very	possibly	be	followed	by	the	serious	poets	of	the	future	.
非常	可能	是	随后	经过	这	严肃的	诗人	的	这	未来	.

很可能会被未来的严肃诗人效仿。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ['ræðər] ['kloʊsli] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]

Those	who	have	watched	rather	closely	the	recent	developments	of	poetry	in
那些	WHO	有	观看	相当	密切	这	最近的	发展	的	诗	在

['ɪŋglənd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

England	have	been	struck	with	the	fact	that	it	tends	more	and	more	in	the
英格兰	有	到过	击	和	这	事实	那	它	倾向于	更多的	和	更多的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ,

direction	of	the	dramatic	,
方向	的	这	戏剧性	,

那些密切关注英国诗歌近期发展的人会注意到，英国诗歌越来越趋向于戏剧化的方向。

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [pjʊr] ['drɑːmə] ,

not	necessarily	in	the	form	of	what	is	known	as	pure	drama	,
不是	一定	在	这	形式	的	什么	是	已知	作为	纯的	戏剧	,

不一定是以纯粹戏剧的形式，

[pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

particularly	adapted	for	representation	to	listening	audiences	behind	the	footlights	,
特别	改编	为了	表示	到	聆听	观众	在后面	这	脚灯	,

特别适合向舞台后方的听众进行表演，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['stʌdi] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɪts] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

but	in	the	increased	study	of	life	in	its	exhibitions	of	energy	.
但	在	这	增加	学习	的	生活	在	它是	展览	的	活力	.

但随着对生命及其能量表现的研究不断深入。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst]

This	may	seem	to	be	inconsistent	with	the	tendency	,	of	which	I	spoke	just
这	可能	似乎	到	是	不一致	和	这	趋势	,	的	哪个	我	辐	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这似乎与我刚才所说的趋势相矛盾，

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self] ,

to	withdraw	from	the	world	itself	,
到	提取	从	这	世界	本身	,

脱离尘世喧嚣，

['iːðər] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm] ['klɔɪstərd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

either	into	an	egotistical	isolation	or	into	some	cloistered	association	of
任何一个	进入	一个	自负	隔离	或者	进入	一些	隐修	协会	的

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɪgjərz] [juˈnaɪtɪd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]

more	or	less	independent	figures	united	only	in	a	rebellious	and	contemptuous
更多的	或者较少的		独立的	数据	团结的	仅有的	在	一个	叛逆的	和	轻蔑的

[dɪs'deɪn][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

disdain	of	public	opinion	.
蔑视	的	民众	观点	.

要么陷入自我中心的孤立状态，要么进入某种与世隔绝的团体，该团体由或多或少独立的个体组成，他们唯一的共同点是对公众舆论的反叛和蔑视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][wʌn] ['soʊlli] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

But	the	inconsistency	may	very	well	be	one	solely	in	appearance	.
但	这	不一致	可能	非常	出色地	是	一	仅	在	外貌	.

但这种不一致很可能仅仅体现在表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steriətaɪpt]

It	may	well	happen	that	the	avoidance	of	all	companionship	with	the	stereotyped
它	可能	出色地	发生	那	这	回避	的	全部	友谊	和	这	刻板印象

['soʊʃ(ə)l]['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,

social	surfaces	of	life	,
社会的	表面	的	生活	,

完全避免与生活中刻板的社会阶层进行任何形式的交往，

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] , — ['riːəli] , [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd][ˌhaɪər'ætɪk] ['ɪgnərəns] , — [ʌv; əv] [wʌt] - ['piːp(ə)l]

the	ignorance	,	—	really	,	the	happy	and	hieratic	ignorance	,	—	of	what	'	people
这	无知	,	—	真的	,	这	快乐的	和	僧侣体	无知	,	—	的	什么	-	人们

- , [ɪn][ðə; ði] ['fʌsi] [sens] ,

'	,	in	the	fussy	sense	,
-	,	在	这	挑剔的	感觉	,

对"人们"(在刻板印象中）的无知——确切地说，是那种令人愉悦且自以为是的无知——

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

are	supposed	to	be	saying	and	doing	,
是	据称	到	是	说	和	正在做	,

应该说和做，

[meɪ] ['æktʃuəli] [help][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] ['fruːtfəli] [ænd; ənd] ['penitreitiŋli] [tuː; tə] [wʌt]

may	actually	help	the	poet	to	come	more	fruitfully	and	penetratingly	to	what
可能	实际上	帮助	这	诗人	到	来	更多的	富有成效地	和	深入地	到	什么

[laɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

lies	under	the	surface	,
谎言	在下面	这	表面	,

实际上，这或许能帮助诗人更富有成效、更深刻地挖掘出隐藏在表面之下的东西。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt][ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

to	what	is	essential	and	permanent	and	notable	in	the	solid	earth	of
到	什么	是	基本的	和	永恒的	和	值得注意的	在	这	坚硬的	地球	的

['hjuːmən] ['kærəktər] .

human	character	.
人类	特点	.

归根结底， ...

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd]

I	think	it	not	improbable	that	the	poetry	of	the	future	may	become	more	and
我	思考	它	不是	不太可能	那	这	诗	的	这	未来	可能	变得	更多的	和

[mɔːr] [drə'mætɪk] ,

more	dramatic	,
更多的	戏剧性	,

我认为未来诗歌变得越来越戏剧化并非不可能。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] ['defɪnət] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]

although	perhaps	by	a	series	of	acts	of	definite	creation	,	rather	than	as
虽然	也许	经过	一个	系列	的	行为	的	定	创建	,	相当	比	作为

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

the	result	of	observation	,
这	结果	的	观察	,

虽然这或许是通过一系列明确的创造行为，而不是观察的结果，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mæstərz] [ʌv; əv]

which	will	be	left	to	the	ever	-	increasing	adroitness	of	the	brilliant	masters	of
哪个	将要	是	左边	到	这	曾经	-	增加	灵巧	的	这	杰出的	大师	的

['aʊər; ɑːr] [proʊz] .

our	prose	.
我们的	散文	.

这将是留给我们才华横溢的散文大师们日益精湛技艺的体现。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'seʃn] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['drɑːmə] ,

As	a	result	of	this	obsession	in	creative	drama	,
作为	一个	结果	的	这	痴迷	在	有创造力的	戏剧	,

由于这种对戏剧创作的痴迷，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	suppose	that	we	may	expect	to	find	in	the	poetry	of	the	future	a	more
我	认为	那	我们	可能	预计	到	寻找	在	这	诗	的	这	未来	一个	更多的

['stedi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

steady	hope	for	mankind	than	has	up	to	the	present	time	been	exhibited	.
稳定的	希望	为了	人类	比	有	向上	到	这	展示	时间	到过	展出	.

我想，我们或许可以在未来的诗歌中找到比目前为止所展现的更为坚定的人类希望。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	result	of	an	excessive	observation	of	the	startling	facts	of	life	,
这	结果	的	一个	过多的	观察	的	这	令人震惊	事实	的	生活	,

这是对生活中令人震惊的事实进行过度观察的结果。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] [proʊz] ,

a	work	appropriate	to	the	violent	energy	of	realistic	prose	,
一个	工作	合适的	到	这	暴力	活力	的	实际的	散文	,

一部与现实主义散文的强烈能量相得益彰的作品

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [tɪnts] ,

has	been	a	general	exaggeration	of	the	darker	tints	,
有	到过	一个	一般的	夸张	的	这	较暗	色调	,

一直以来，对较深色调的渲染都有些夸张。

[æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [sʌb] - [fjuːz] - ['kʌlərz]

an	insistence	on	that	prominence	of	what	was	called	the	'	sub	-	fuse	'	colours
一个	坚持	在	那	显赫地位	的	什么	曾是	称为	这	-	子	-	保险丝	-	颜色

[wɪtʃ] [ɑːrt] - ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [dʒʌdʒd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sə'blɪməti] [ɪn] [ɔːl] [ɑːrt] .

which	art	-	critics	of	a	century	ago	judged	essential	to	sublimity	in	all	art	.
哪个	艺术	-	评论家	的	一个	世纪	前	评判	基本的	到	崇高	在	全部	艺术	.

坚持强调所谓的"次要色彩"的突出地位，一个世纪前的艺术评论家认为这些色彩对于所有艺术的崇高性都至关重要。

[ɪn] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['rʌʃ(ə)n]

In	Continental	literature	,	and	particularly	in	the	very	latest	Russian
在	大陆	文学	,	和	特别	在	这	非常	最新的	俄语

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

在欧洲大陆文学中，尤其是在最新的俄罗斯戏剧中，

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['blæknəs] ['oʊnli] ,

this	determination	to	see	blackness	and	blackness	only	,
这	决心	到	看	黑	和	黑	仅有的	,

这种只看到黑色、只看到黑色的决心，

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [siːn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

to	depict	the	ordinary	scene	of	existence	as	a	Valley	of	the	Shadow	of
到	描绘	这	普通的	场景	的	存在	作为	一个	谷	的	这	阴影	的

[dɪ'sper] ,

Despair	,
绝望	,

将平凡的生存场景描绘成绝望阴影笼罩的山谷，

[hæz; həz] [bɪn] ['peɪnfəli] ['friːkwənt] .

has	been	painfully	frequent	.
有	到过	痛苦地	频繁	.

发生的频率高得令人痛苦。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] , [huːz] ['trædʒɪk] ['fɪgjər] [krɔːst]

In	England	we	had	a	poet	of	considerable	power	,	whose	tragic	figure	crossed
在	英格兰	我们	有	一个	诗人	的	大量	力量	,	谁	悲惨	数字	交叉

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] ,

me	in	my	youth	,
我	在	我的	青年	,

在英国，我们曾有一位颇具影响力的诗人，他的悲剧人生在我青年时期深深地影响了我。

[ɪn] [huːz] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ɔːr]['dɪgnəti][fɔːr; fər][mæn] ;

in	whose	work	there	is	not	a	single	gleam	of	hope	or	dignity	for	man	;
在	谁	工作	那里	是	不是	一个	单身的	闪耀	的	希望	或者	尊严	为了	男人	;

他的作品中丝毫没有体现人类的希望或尊严；

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

—	I	mean	the	unfortunate	James	Thompson	,	author	of	'	The	City	of	Dreadful
—	我	意思是	这	不幸	詹姆斯	汤普森	,	作者	的	-	这	城市	的	可怕

——我指的是不幸的詹姆斯·汤普森，《恐怖之城》的作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[naɪt] - .

Night	'	.
夜晚	-	.

夜晚'。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'strʌktɪd] ,

I	cannot	but	believe	that	the	poetry	of	the	future	,	being	more	deeply	instructed	,
我	不能	但	相信	那	这	诗	的	这	未来	,	存在	更多的	深	指示	,

我不得不相信，未来的诗歌，在受到更深刻的启迪之后，

[wɪl] [ɪn'sɪst] [les] [ɪm'fætɪkli] [ə'pɑːn]['hjuːmən] ['feɪljər] [ænd; ənd] [les] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'voʊlt]

will	insist	less	emphatically	upon	human	failure	and	less	savagely	upon	the	revolt
将要	坚持	较少的	强调地	之上	人类	失败	和	较少的	野蛮地	之上	这	反叛

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

对人类失败的强调会减少，对人类反抗的批判也会减少。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] ,

I	anticipate	in	the	general	tone	of	it	an	earnestness	,
我	预料	在	这	一般的	语气	的	它	一个	认真	,

我预期文章整体基调会体现出一种真诚的态度。

[ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [æn; ən] ['ʌtərəns] ['sɪmp(ə)l]

a	fullness	of	tribute	to	the	noble	passion	of	life	,	an	utterance	simple
一个	饱腹感	的	贡	到	这	高贵	热情	的	生活	,	一个	发声	简单的

[ænd; ənd][də'rekt] .

and	direct	.
和	直接的	.

对生命高尚激情的充分赞颂，简洁明了的表达。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æz; əz][ɪts] [θiːm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]

I	believe	that	it	will	take	as	its	theme	the	magnificence	of	the	spectacle	of
我	相信	那	它	将要	拿	作为	它是	主题	这	壮丽	的	这	奇观	的

['mænz] [sək'sesf(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

Man's	successful	fight	with	Nature	,
男人的	成功的	斗争	和	自然	,

我相信它会以人类战胜自然的壮丽景象为主题。

[nɑːt][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd] [ˌpɪktʃə'resknɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'fiːt] .

not	the	grotesque	and	squalid	picturesqueness	of	his	occasional	defeat	.
不是	这	怪诞	和	肮脏的	风景如画	的	他的	偶然	击败	.

不是他偶尔失败时那种怪诞、肮脏的景象。

[jʊr; jər] ['tʃermən] [hæz; həz]['ædmərəbli] [sed] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['eseɪz] , [ðæt] -

Your	chairman	has	admirably	said	,	in	one	of	his	charming	essays	,	that	'
你的	主席	有	令人钦佩地	说	,	在	一	的	他的	迷人	散文	,	那	-

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi]['æbstrækt] ,

History	may	be	abstract	,
历史	可能	是	抽象的	,

你们的主席曾在他一篇精彩的文章中精辟地指出：“历史可能是抽象的，

['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] ['fræŋkli] [ɪn'hjuːmən] , ['iːv(ə)n][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l] ;

science	may	be	frankly	inhuman	,	even	art	may	be	purely	formal	;
科学	可能	是	坦率地说	不人道	,	甚至	艺术	可能	是	纯粹	正式的	;

科学或许是冷酷无情的，甚至艺术也可能纯粹是形式主义的；

[bʌt; bət]['poʊətri][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] - .

but	poetry	must	be	full	of	human	life	'	.
但	诗	必须	是	满的	的	人类	生活	-	.

但诗歌必须充满人类生活气息。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

This	consideration	,	I	think	,
这	考虑	,	我	思考	,

我认为，这种考虑是

[meɪ] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]

may	make	us	feel	perfectly	secure	as	to	the	ultimate	maintenance	of	poetic
可能	制作	我们	感觉	完美	安全的	作为	到	这	最终的	维护	的	诗意的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

或许会让我们对诗歌表达的最终维护感到完全放心。

[fɔːr; fər][hjuː'mænəti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]

For	humanity	will	always	be	with	us	,	whatever	changes	may	be	introduced
为了	人类	将要	总是	是	和	我们	,	任何	变化	可能	是	介绍

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

into	our	social	system	,
进入	我们的	社会的	系统	,

无论社会制度发生怎样的变化，人性始终与我们同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英语诗歌的未来(The Future of English Poetry)

[wət'evər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [lɪ'gæləti] , [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] ,
whatever **revolutions** **may** **occur** **in** **religion** **,** **in** **legality** **,** **in** **public** **order** **,**
任何 革命 可能 发生 在 宗教 , 在 合法性 , 在 民众 命令 ,

无论宗教、法律、公共秩序领域发生怎样的革命，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kəm'pɑːzət] [laɪf] .
or **in** **the** **stratification** **of** **composite** **life** **.**
或者 在 这 分层 的 合成的 生活 .

或者在复合生命分层中。

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'siːv]
I **confess** **the** **only** **atmosphere** **in** **which** **it** **is** **impossible** **for** **me** **to** **conceive**
我 承认 这 仅有的 气氛 在 哪个 它 是 不可能的 为了 我 到 构想
[ʌv; əv] ['poʊətri] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm]
of **poetry** **as** **able** **to** **breathe** **would** **be** **one** **of** **complete** **and** **humdrum**
的 诗 作为 有能力的 到 呼吸 会 是 一 的 完全的 和 平淡无奇
[ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
uniformity **of** **existence** **,**
均匀性 的 存在 ,

我承认，唯一一种我无法想象诗歌能够呼吸的氛围，就是一种完全单调乏味、千篇一律的生活氛围。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [driːmd] [ʌv; əv] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
such **as** **was** **dreamed** **of** **at** **one** **time** **,**
这样的 作为 曾是 梦见 的 在 一 时间 ,

就像曾经梦想的那样，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [baɪ] [ɪk'striːm] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [rɪ'fɔːməz] .
but **I** **think** **is** **no** **longer** **so** **rigidly** **insisted** **on** **,** **by** **extreme** **socialistic** **reformers** **.**
但 我 思考 是 不 更长 所以 严格地 坚持 在 , 经过 极端 社会主义 改革者 .

但我认为，极端社会主义改革者不再如此固执地坚持这一点了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [friː]
As **long** **as** **there** **is** **such** **variety** **of** **individual** **action** **possible** **as** **will** **give** **free**
作为 长的 作为 那里 是 这样的 种类 的 个人 行动 可能的 作为 将要 给 自由的
[skoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
scope **to** **the** **energies** **and** **passions** **,**
范围 到 这 能量 和 激情 ,

只要个人行动的形式多种多样，足以使精力和激情得到充分发挥，

[ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
the **hopes** **and** **fears** **,** **of** **mankind** **,**
这 希望 和 恐惧 , 的 人类 ,

人类的希望与恐惧

[soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn]
so **long** **I** **think** **the** **element** **of** **plastic** **imagination** **will** **be** **found** **to** **insist** **on**
所以 长的 我 思考 这 元素 的 塑料 想像力 将要 是 成立 到 坚持 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrm(ə)l] [ɑːrt] .
expression **in** **the** **mode** **of** **formal** **art** **.**
表达 在 这 模式 的 正式的 艺术 .

只要有足够的想象力，人们就会坚持以形式艺术的方式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ɪk'stendɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	quite	possible	that	,	as	a	result	of	extended	knowledge	and	of	the
它	是	相当	可能的	那	,	作为	一个	结果	的	扩展	知识	和	的	这

[ˌdemə'krætɪk]['ɪnstɪŋkt] ,

democratic	instinct	,
民主	本能	,

由于知识的增长和民主本能的驱动，很有可能

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prɪ'sɪpətənt] ['hɑːrdnəs][ʌv; əv][dɪ'zaɪn] ,

a	certain	precipitant	hardness	of	design	,
一个	肯定	沉淀物	硬度	的	设计	,

一定的沉淀硬度设计，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri][baɪ] ['tenisn] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs]

such	as	was	presented	in	the	nineteenth	century	by	Tennyson	in	the	blank	verse
这样的	作为	曾是	呈现	在	这	第十九	世纪	经过	丁尼生	在	这	空白的	诗

['lɪrɪks][ɪn] - [ðə; ði] ['prɪnses] - ,

lyrics	in	'	The	Princess	'	,
歌词	在	-	这	公主	-	,

例如，19世纪丁尼生在《公主》这首无韵诗中就表达了这种风格。

[baɪ] ['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt][pɑːrts][ʌv; əv] - [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] - , [baɪ] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz]

by	Browning	in	the	more	brilliant	parts	of	'	One	Word	More	'	,	by	Swinburne	in	his
经过	勃朗宁	在	这	更多的	杰出的	部分	的	-	一	单词	更多的	-	,	经过	斯威本	在	他的

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] - ['sæfɪk] - ,

fulminating	'	Sapphics	'	,
暴怒	-	萨福派	-	,

勃朗宁在《再多一个字》中较为精彩的部分，以及斯温伯恩在他激情澎湃的《萨福诗集》中，都体现了这一点。

[meɪ] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'næləgəs] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]['draɪdən][ɪn] -

may	be	as	little	repeated	as	the	analogous	hardness	of	Dryden	in	'
可能	是	作为	小的	重复	作为	这	类似的	硬度	的	德莱顿	在	-

[mæk'flɛknoʊ] - [ɔːr][ðə; ði]['læpɪderi] ['splendər] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [oʊdz] - .

MacFlecknoe	'	or	the	lapidary	splendour	of	Gray	in	his	'	Odes	'	.
麦克弗莱克诺	-	或者	这	宝石加工	辉煌	的	灰色的	在	他的	-	颂歌	-	.

或许就像德莱顿在《麦克弗莱克诺》中展现的那种冷峻，或者格雷在《颂歌》中展现的那种精雕细琢的华丽一样，很少被重复。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,

I	should	rather	look	,	at	least	in	the	immediate	future	,
我	应该	相当	看	,	在	至少	在	这	即时	未来	,

至少在近期内，我应该考虑其他方案。

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [iːz] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɔːr][ðə; ði][sɔːft] [rɪ'dʌndənsiːz] [ʌv; əv] -

to	a	revival	of	the	liquid	ease	of	Chaucer	or	the	soft	redundancies	of	'
到	一个	复兴	的	这	液体	舒适	的	乔叟	或者	这	柔软的	冗余	的	-

[ðə; ði] [kwiːn] - .

The	Faëry	Queen	'	.
这	仙女	女王	-	.

重现乔叟作品中流畅的文笔，或是《仙后》中柔和的赘述。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst]

The	remarkable	experiments	of	the	Symbolists
这	卓越	实验	的	这	象征主义者

[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	twenty	years	ago	,
的	二十	年	前	,

二十年前象征主义画家们的非凡实验，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [frentʃ] [vɜːrs] ,

and	their	effect	upon	the	whole	body	of	French	verse	,
和	他们的	影响	之上	这	所有的	身体	的	法语	诗	,

以及它们对整个法国诗歌体系的影响，

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['muːvmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

lead	me	to	expect	a	continuous	movement	in	that	direction	.
带领	我	到	预计	一个	连续的	移动	在	那	方向	.

这让我预期会朝着这个方向持续发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['poʊətri] [wɪ'ðaʊt]

It	is	difficult	indeed	to	speak	of	the	probable	future	of	poetry	without
它	是	难的	的确	到	说话	的	这	可能	未来	的	诗	没有

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]['sɪmbəlɪzəm] ,

introducing	the	word	Symbolism	,
介绍	这	单词	象征意义	,

如果不提及象征主义一词，就很难谈论诗歌的未来走向。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz][reɪdʒd][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪndi] ['wɔːrfer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst] .

over	which	there	has	raged	so	much	windy	warfare	in	the	immediate	past	.
超过	哪个	那里	有	愤怒	所以	很多	刮风	战争	在	这	即时	过去的	.

在不久的过去，围绕着这个话题爆发了许多激烈的战争。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	cannot	help	believing	that	the	immense	importance	of	this	idea	is	one	of	the
我	不能	帮助	相信	那	这	巨大	重要性	的	这	主意	是	一	的	这

['prɪnsəp(ə)l] — [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['poʊətri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

principal	—	perhaps	the	greatest	discovery	with	regard	to	poetry	which	was
主要的	—	也许	这	最	发现	和	看待	到	诗	哪个	曾是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

made	in	the	last	generation	.
制成	在	这	最后的	一代	.

我不禁相信，这一思想的巨大意义在于，它是上一代人在诗歌领域取得的主要发现之一，甚至可能是最伟大的发现。

['sɪmblz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Symbols	,	among	the	ancient
符号	,	之中	这	古老的

古代的符号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['griːks] , [wɜːr; wər] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

Greeks	,	were	,	if	I	mistake	not	,
希腊人	,	是	,	如果	我	错误	不是	,

如果我没记错的话，希腊人是.....

[ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [ɔːr]['sibəˌliː] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər]

the	signs	by	which	the	initiated	worshippers	of	Ceres	or	Cybele	recognized	their
这	标志	经过	哪个	这	启动	信徒	的	谷神星	或者	西布莉	认可	他们的

[mɪ'stɪriəs] ['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] .

mysterious	unison	of	heart	.
神秘	齐声	的	心	.

谷神星或西布莉女神的信徒通过这些迹象来辨认她们之间神秘的心灵合一。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt]

A	symbol	is	an	indication	of	an	object	,	in	opposition	to	a	direct
一个	象征	是	一个	指示	的	一个	目的	,	在	反对	到	一个	直接的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

description	of	the	same	;
描述	的	这	相同的	;

符号是对某个事物的指示，而不是对它的直接描述；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'rauziz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [soʊl] ; [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] ,

it	arouses	the	idea	of	it	in	the	awakened	soul	;	rings	a	bell	,
它	唤起	这	主意	的	它	在	这	觉醒	灵魂	;	戒指	一个	钟	,

它唤起了觉醒灵魂中对它的联想；敲响了警钟。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][pʊt][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

for	we	may	almost	put	it	so	,
为了	我们	可能	几乎	放	它	所以	,

因为我们几乎可以这样说：

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [rauziz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ri'maindz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɔ:r]

which	at	once	rouses	the	spirit	and	reminds	it	of	some	special	event	or
哪个	在	一次	唤醒	这	精神	和	提醒	它	的	一些	特别的	事件	或者

['ɪmɪnənt] ['sɜ:rvɪs] .

imminent	service	.
迫在眉睫	服务	.

它既能振奋精神，又能让人想起某个特殊事件或即将进行的活动。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][nɑ:t] [nu:] ,

The	importance	of	making	this	the	foremost	feature	of	poetry	is	not	new	,
这	重要性	的	制作	这	这	首先	特征	的	诗	是	不是	新的	,

将这一点作为诗歌最重要的特征，其重要性并非什么新鲜事。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['leɪtli] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ,

although	it	may	be	said	that	we	have	only	lately	,	and	only	partially	,
虽然	它	可能	是	说	那	我们	有	仅有的	最近	,	和	仅有的	部分	,

虽然可以说我们只是最近才开始，而且只是部分地，

[bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['vælju:] .

become	aware	of	its	value	.
变得	意识到的	的	它是	价值	.

意识到它的价值。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	really	,	if	you	will	consider	it	,
但	,	真的	,	如果	你	将要	考虑	它	,

但是，说真的，如果你仔细考虑一下的话，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]['beɪkənz] [freɪz] [ðæt] - ['poʊətri]

all	that	the	Symbolists	have	been	saying	is	involved	in	Bacon's	phrase	that	'	poetry
全部	那	这	象征主义者	有	到过	说	是	涉及	在	培根的	短语	那	-	诗

[kən'fɔ:mz] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

conforms	the	shows	of	things	to	the	desires	of	the	soul	,
符合	这	演出	的	事物	到	这	欲望	的	这	灵魂	,

象征主义者们所说的一切都包含在培根的这句话中，即"诗歌使事物的表象符合灵魂的欲望"。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] - .

instead	of	subjecting	the	soul	to	external	things	'	.
反而	的	服从	这	灵魂	到	外部的	事物	-	.

而不是让灵魂受制于外在事物。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sʌbʤekt] [les] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp]

There	could	never	be	presented	a	subject	less	calculated	to	be	wound	up
那里	可以	绝不	是	呈现	一个	主题	较少的	计算	到	是	伤口	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ɔːr][tuː; tə][kloʊz][ɪn] ['pɑːmpəs] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

with	a	rhetorical	flourish	or	to	close	in	pompous	affirmation	than	that	which	I
和	一个	修辞	繁荣	或者	到	关闭	在	傲慢	肯定	比	那	哪个	我

[hæv; həv][soʊ] [ˌtɛmə'rɛriəsli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

have	so	temerariously	brought	before	you	this	afternoon	.
有	所以	鲁莽地	带来	前	你	这	下午	.

今天下午，我如此大胆地向各位提出的这个话题，再也没有任何一个话题是适合用华丽的辞藻来结束，或者用浮夸的断言来结尾的了。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][taɪm][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

I	hope	that	you	will	not	think	that	your	time	has	been	wasted	while	we	have
我	希望	那	你	将要	不是	思考	那	你的	时间	有	到过	浪费	尽管	我们	有

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

我希望你不会觉得我们接触的这段时间浪费了。

['laɪtli] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪkli] , [laɪk][bɜːrdz][ɑːn] [baʊz] ,

lightly	and	erratically	,	like	birds	on	boughs	,
轻轻	和	不规则地	,	喜欢	鸟类	在	树枝	,

轻盈而飘忽，如同树枝上的鸟儿，

[ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

upon	some	of	the	probable	or	possible	features	of	the	poetry	of	the
之上	一些	的	这	可能	或者	可能的	特征	的	这	诗	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

探讨未来诗歌的一些可能特征。

[wət'evər] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [prə'fesəz] ,

Whatever	you	,	or	I	,	or	the	wisest	of	professors	,
任何	你	,	或者	我	,	或者	这	最明智的	的	教授们	,

无论你、我，还是最睿智的教授，

[meɪ] [prɪ'dɪkt] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn]['poʊəts] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

may	predict	on	this	theme	of	the	unborn	poets	,	we	may	be	certain	that	there
可能	预测	在	这	主题	的	这	未出生的	诗人	,	我们	可能	是	肯定	那	那里

[wɪl]

will
将要

就未出生的诗人这一主题而言，我们可以预测，并且肯定的是，将会

['hʌvər][ɪn][ðer; ðər] ['restləs] ['hedz]

hover	in	their	restless	heads
徘徊	在	他们的	不安	头部

在他们躁动不安的脑袋里盘旋

[wʌn] [θɔːt] , [wʌn] [greɪs] , [wʌn] ['wʌndər] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

One	thought	,	one	grace	,	one	wonder	,	at	the	least	,
一	想法	,	一	优雅	,	一	想知道	,	在	这	至少	,

至少一个念头，一个恩典，一个惊叹，

[wɪtʃ] ['ɪntuː][wɜːrdz][noʊ]['vɜːrtʃuː]

Which	into	words	no	virtue
哪个	进入	字	不	美德

用言语表达，这并非美德

[ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] - [daɪ'dʒest] - .

of	ours	can	'	digest	'	.
的	我们的	能	-	消化	-	.

我们中的一些人可以"消化"。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'koʊkoʊ]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pegəsəs] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

I	began	with	the	rococo	image	of	a	Pegasus	,	poised	in	the	air	,
我	开始	和	这	洛可可	图像	的	一个	飞马座	,	准备	在	这	空气	,

我最初以洛可可风格的飞马形象为灵感，它腾空而起，姿态优美。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɜː'vet] , ['petʃələntli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn] ['eni] [ɪk'spektɪd] [spɑːt] .

flashing	and	curvetting	,	petulantly	refusing	to	alight	on	any	expected	spot	.
闪烁	和	弯曲	,	任性地	拒绝	到	点燃	在	任何	预期的	点	.

闪烁、弯曲，任性地拒绝落在任何预期的位置。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kloʊzɪŋ] ,

Let	me	return	to	it	in	closing	,
让	我	返回	到	它	在	结束	,

最后，我想再谈谈这个问题。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][seɪdʒ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ]

that	I	may	suggest	our	only	sage	attitude	to	be	one	of	always	watching
那	我	可能	建议	我们的	仅有的	圣人	态度	到	是	一	的	总是	观看

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ə'raɪv(ə)l] ,

for	his	inevitable	arrival	,
为了	他的	不可避免的	到达	,

我建议我们唯一明智的做法就是时刻留意他不可避免的到来。

['redi] [tuː; tə][pʊt]['greɪtf(ə)l][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['hipəkriːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ]

ready	to	put	grateful	lips	to	the	waters	of	Hippocrene	as	soon	as	ever	they
准备好	到	放	感激的	嘴唇	到	这	水	的	希波克里尼	作为	很快	作为	曾经	他们

['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] .

bubble	from	the	blow	of	his	hoof	.
气泡	从	这	吹	的	他的	蹄	.

只要他的蹄子一踏出希波克里尼河，河水便会汩汩涌出，他便会迫不及待地用嘴唇亲吻河水，表达他的感激之情。

['edmənd] ['gɑːs] .

EDMUND	GOSSE	.
埃德蒙	戈斯	.

埃德蒙·戈斯。

['ɑːksfərd] : ['hɔːrəs] [hɑːrt]

OXFORD	:	HORACE	HART
牛津	:	贺拉斯	哈特

牛津：霍勒斯·哈特

['prɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

PRINTER	TO	THE	UNIVERSITY
打印机	到	这	大学

大学打印机

['fʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [aɪ] [hɪr] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - ['poʊətri] - ([æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] [dɪd]) [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

[	1	]	I	here	use	the	word	'	Poetry	'	(	as	Wordsworth	did	)	as	opposed	to	the
[	1	]	我	这里	使用	这	单词	-	诗	-	(	作为	华兹华斯	做过	)	作为	反对	到	这

[wɜːrd] - [proʊz] - ,

word	'	Prose	'	,
单词	-	散文	-	,

[1] 我在这里使用"诗歌"一词（就像华兹华斯那样），而不是"散文"一词。

[ænd; ənd] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]['metrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
and **synonymous** **with** **metrical** **composition** **.**
和 同义词 和 度量 作品 .

与韵律作曲同义。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prbli'keiʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The **following** **Publications** **have** **been** **issued** **by** **the** **Association** **,**
这 下列的 出版物 有 到过 发布 经过 这 协会 ,

协会已出版以下刊物：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['membər] : — - - - . [wʌn] .
and **those** **still** **in** **print** **can** **be** **purchased** **by** **members** **:** **—** **1907** **-** **12** **.** **1** **.**
和 那些 仍然 在 打印 能 是 购买 经过 成员 : — - - - . 1 .

仍在印刷的书籍可供会员购买：—1907-12.1。

[taɪps] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rɪkjələ] [ɪn] [bɔɪz] - ['sekənderi] [skuːlz] .
Types **of** **English** **Curricula** **in** **Boys** **'** **Secondary** **Schools** **.**
类型 的 英语 课程 在 男孩们 - 次要 学校 .

男子中学英语课程类型。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(**Out** **of** **print** **.** **)**
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[praɪs] 6d . [ˌtuː'tuː] .
Price **6d** **.** **2** **.**
价格 6d . 2 .

价格 6d.2。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] ['sekənderi] [skuːlz] ([prə'vɪʒən(ə)l] [sə'dʒestʃənz]) .
The **Teaching** **of** **Shakespeare** **in** **Secondary** **Schools** **(** **Provisional** **suggestions** **)** **.**
这 教学 的 莎士比亚 在 次要 学校 (临时 建议) .

中学莎士比亚教学（暂行建议）。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
(**Out** **of** **print** **.** **)**
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[praɪs] 1d . [θriː] .
Price **1d** **.** **3** **.**
价格 1d . 3 .

价格 1d.3。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
A **Short** **List** **of** **Books** **on** **English** **Literature** **from** **the** **beginning** **to**
一个 短的 列表 的 图书 在 英语 文学 从 这 开始 到
- , [fɔːr; fər]
1832 **,** **for**
- , 为了

从英国文学诞生之初到1832年，精选书目。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .
the **use** **of** **Teachers** **.**
这 使用 的 教师 .

教师的使用。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

([tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] ['membər] , 1s .) [fɔːr] .

(	to	Associate	Members	,	1s	.	)	4	.
(	到	联系	成员	,	1s	.	)	4	.

（对准会员，1先令）4.

['ʃɛliːz] [vjuː] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Shelley's	View	of	Poetry	.
雪莱的	看法	的	诗	.

雪莱的诗歌观。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] , ['lɪt] . [diː] . ([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)

By	A	.	C	.	Bradley	,	Litt	.	D	.	(	Out	of	print	.	)
经过	一个	.	C	.	布拉德利	,	利特	.	D	.	(	出去	的	打印	.	)

作者：AC Bradley，文学博士。（已绝版。）

[praɪs] 1s . [faɪv] .

Price	1s	.	5	.
价格	1s	.	5	.

价格 1.5 先令。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['sekənderi] [skuːlz] .

English	Literature	in	Secondary	Schools	.
英语	文学	在	次要	学校	.

中学英语文学。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['faʊlər] , [em] . [ə; eɪ] . [praɪs] 6d . [sɪks] .

By	J	.	H	.	Fowler	,	M	.	A	.	Price	6d	.	6	.
经过	J	.	H	.	福勒	,	M	.	一个	.	价格	6d	.	6	.

作者：JH Fowler，MA 价格 6d.6。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['gɝːlz] - ['sekənderi] [skuːlz] .

The	Teaching	of	English	in	Girls	'	Secondary	Schools	.
这	教学	的	英语	在	女孩们	-	次要	学校	.

女子中学英语教学。

[baɪ] [mɪs] [dʒiː] . ['klemənt] , [biː] . [ə; eɪ] . ([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)

By	Miss	G	.	Clement	,	B	.	A	.	(	Out	of	print	.	)
经过	错过	G	.	克莱门特	,	B	.	一个	.	(	出去	的	打印	.	)

作者：G·克莱门特女士，文学学士（已绝版。）

[praɪs] 6d . ['sɛvən] .

Price	6d	.	7	.
价格	6d	.	7	.

价格 6d.7。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [skuːlz] .

The	Teaching	of	Shakespeare	in	Schools	.
这	教学	的	莎士比亚	在	学校	.

学校中的莎士比亚教学。

[praɪs] 6d . [eɪt] .

Price	6d	.	8	.
价格	6d	.	8	.

价格 6d.8。

[taɪps] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rɪkjələ] [ɪn]['gɝːlz] - ['sekənderi] [skuːlz] .

Types	of	English	Curricula	in	Girls	'	Secondary	Schools	.
类型	的	英语	课程	在	女孩们	-	次要	学校	.

女子中学英语课程类型。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)

(	Out	of	print	.	)
(	出去	的	打印	.	)

（已绝版。）

[praɪs] 6d . [naɪn] .
Price 6d . 9 .
价格 6d . 9 .

价格 6d.9。

['mɪltən][ænd; ənd]['pɑːrti] .
Milton and Party .
米尔顿 和 派对 .

米尔顿和他的伙伴们。

[baɪ] [prə'fesər] [oʊ] . ['eltən] , [em] . [ə; eɪ] . ([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
By Professor O . Elton , M . A . (Out of print .)
经过 教授 哦 . 埃尔顿 , M . 一个 . (出去 的 打印 .)

作者：O·埃尔顿教授，文学硕士（已绝版）

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 10 .
价格 6d . - .

价格 6d.10。

['roʊmæns] .
Romance .
浪漫 .

浪漫。

[baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . ['kɝː] . [praɪs] 6d . - .
By W . P . Ker . Price 6d . 11 .
经过 W . P . 克尔 . 价格 6d . - .

作者：WP Ker。价格：6d.11。

[wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['daɪəlekts] .
What still remains to be done for the Scottish Dialects .
什么 仍然 遗迹 到 是 完毕 为了 这 苏格兰 方言 .

苏格兰方言方面还有哪些工作亟待完成?

[baɪ]['dʌbljuː] . [grænt] .
By W . Grant .
经过 W . 授予 .

作者：W·格兰特

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 12 .
价格 6d . - .

价格 6d.12。

['sʌməri] [ʌv; əv][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fektɪŋ] [skuːlz] .
Summary of Examinations in English affecting Schools .
概括 的 考试 在 英语 影响 学校 .

影响学校英语考试的概要。

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 13 .
价格 6d . - .

价格 6d.13。

[ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] ['ʃeɪk,spiːrz] [ɑːrt] .
The Impersonal Aspect of Shakespeare's Art .
这 不具个人色彩 方面 的 莎士比亚的 艺术 .

莎士比亚艺术的非人格化一面。

[baɪ]['saidni] [liː] , [diː] . ['lɪt] .
By Sidney Lee , D . Litt .
经过 西德尼 李 , D . 利特 .

作者：西德尼·李，文学博士

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 14 .
价格 1s . - .

价格 1.14。

['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Early Stages in the Teaching of English .
早期的 阶段 在 这 教学 的 英语 .

英语教学的早期阶段。

([aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .)
(Out of print .)
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

[praɪs] 6d . - .
Price 6d . 15 .
价格 6d . - .

价格 6d.15。

[ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] ['refrəns] ['laɪbreri] .
A Shakespeare Reference Library .
一个 莎士比亚 参考 图书馆 .

莎士比亚参考图书馆。

[baɪ]['saidni] [liː] , [diː] . ['lɪt] .
By Sidney Lee , D . Litt .
经过 西德尼 李 , D . 利特 .

作者：西德尼·李，文学博士

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 16 .
价格 1s . - .

价格 1.16。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
The Bearing of English Studies upon the National Life .
这 轴承 的 英语 研究 之上 这 国家的 生活 .

英语研究对国家生活的影响。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['hɜ˞ːfɜ˞d] , ['lɪt] . [diː] . [praɪs] 1s . - .
By C . H . Herford , Litt . D . Price 1s . 17 .
经过 C . H . 赫福德 , 利特 . D . 价格 1s . - .

作者：CH Herford，文学博士。价格：1先令17便士。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
The Teaching of English Composition .
这 教学 的 英语 作品 .

英语写作教学。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['faʊlər] , [em] . [ə; eɪ] . ([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
By J . H . Fowler , M . A . (Out of print .)
经过 J . H . 福勒 , M . 一个 . (出去 的 打印 .)

作者：JH Fowler，文学硕士（已绝版。）

[praɪs] 1s . - .
Price 1s . 18 .
价格 1s . - .

价格 1.18。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['sekənderi] [skuːlz] .
The Teaching of Literature in French and German Secondary Schools .
这 教学 的 文学 在 法语 和 德语 次要 学校 .

法国和德国中学文学教学。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [liː] .
By **Elizabeth** **Lee** **.**
经过 伊丽莎白 李 .

作者：伊丽莎白·李。

[praɪs] 6d . - .
Price **6d** **.** **19** **.**
价格 6d . - .

价格 6d.19。

[dʒɑːn] ['bʌnjən] .
John **Bunyan** **.**
约翰 班扬 .

约翰·班扬。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [fɜːrθ] , [əl] . [diː] . ([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .)
By **C** **.** **H** **.** **Firth** **,** **LL** **.** **D** **.** **(** **Out** **of** **print** **.** **)**
经过 C . H . 弗斯 , 二 . D . (出去 的 打印 .)

作者：CH Firth，法学博士。（已绝版。）

[praɪs] 1s . - .
Price **1s** **.** **20** **.**
价格 1s . - .

价格 1.20。

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]['poʊətri] .
The **Uses** **of** **Poetry** **.**
这 用途 的 诗 .

诗歌的用途。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] , ['lɪt] . [diː] . [praɪs] 1s . - .
By **A** **.** **C** **.** **Bradley** **,** **Litt** **.** **D** **.** **Price** **1s** **.** **21** **.**
经过 一个 . C . 布拉德利 , 利特 . D . 价格 1s . - .

作者：AC Bradley，文学博士。价格：1先令21便士。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [skuːlz] .
English **Literature** **in** **Schools** **.**
英语 文学 在 学校 .

学校英语文学课程。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] .
A **list** **of** **Authors** **and** **Works** **for** **Successive** **Stages** **of** **Study** **.**
一个 列表 的 作者 和 作品 为了 连续 阶段 的 学习 .

各学习阶段所需作者及作品列表。

[praɪs] 1s . - .
Price **1s** **.** **22** **.**
价格 1s . - .

价格 1.22。

[sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [skɑːts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Some **Characteristics** **of** **Scots** **Literature** **.**
一些 特征 的 苏格兰人 文学 .

苏格兰文学的一些特点。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [smɪθ] .
By **J** **.** **C** **.** **Smith** **.**
经过 J . C . 史密斯 .

作者：JC Smith。

[praɪs] 1s . - .
Price **1s** **.** **23** **.**
价格 1s . - .

价格 1.23。

[ʃɔːrt] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(ː)θ] , [ˈkəulridʒ] , [ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] , [kiːts] .

Short	Bibliographies	of	Wordsworth	,	Coleridge	,	Byron	,	Shelley	,	Keats	.
短的	参考书目	的	华兹华斯	,	柯尔律治	,	拜伦	,	雪莱	,	济慈	.

华兹华斯、柯勒律治、拜伦、雪莱、济慈的简短书目。

[praɪs] 1s . - .

Price	1s	.	24	.
价格	1s	.	-	.

价格 1.24。

[ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ˈmɑːdərn][ˈsɪbəlz] .

A	Discourse	on	Modern	Sibyls	.
一个	话语	在	现代的	女先知	.

论现代女先知。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈritʃi] .

By	Lady	Ritchie	.
经过	女士	里奇	.

作者：里奇夫人。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[ˈembər] [kæn; kən] [əbˈteɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Members	can	obtain	further	copies	of	the	Bulletin	on	application	to	the
成员	能	获得	更远	副本	的	这	公告	在	应用	到	这

[ˈsekrəteri] .

Secretary	.
秘书	.

会员可向秘书申请获取更多会刊副本。

([praɪs] 6d .)

(	price	6d	.	)
(	价格	6d	.	)

（价格 6 便士。）

[ˈeseiz] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz] [baɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Essays	and	Studies	by	Members	of	the	English	Association	.
散文	和	研究	经过	成员	的	这	英语	协会	.

英国协会会员论文与研究。

[ˈvɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [kəˈlektɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [ˈbrædli] .

I	.	Collected	by	A	.	C	.	Bradley	.
我	.	集	经过	一个	.	C	.	布拉德利	.

I. 由 AC Bradley 收集。

[ˈklærəndən] [pres] 2s .

Clarendon	Press	2s	.
克拉伦登	按	2s	.

克拉伦登出版社 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] ['membər] .
to **members** **.**
到 成员 .

对会员而言。

['kɑːntents] : — ['ɪŋglɪʃ] [pleɪs] - [neɪmz] , [baɪ] ['henri] ['brædli] ; [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
Contents **:** **—** **English** **Place** **-** **names** **,** **by** **Henry** **Bradley** **;** **On** **the** **Present** **State** **of**
内容 : — 英语 地方 - 姓名 , 经过 亨利 布拉德利 ; 在 这 展示 状态 的
['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
English **Pronunciation** **,**
英语 发音 ,

目录：——《英语地名》，作者亨利·布拉德利；《论英语发音的现状》，

[baɪ]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] ; ['braʊnɪŋ] , [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . ['kɜː] ; [blaɪnd] ['hɛriːz] - ['wɔlis] - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ]
by **Robert** **Bridges** **;** **Browning** **,** **by** **W** **.** **P** **.** **Ker** **;** **Blind** **Harry's** **'** **Wallace** **'** **,** **by** **George**
经过 罗伯特 桥梁 ; 勃朗宁 , 经过 W . P . 克尔 ; 瞎的 哈利的 - 华莱士 - , 经过 乔治
['niːlsən] ;
Neilson **;**
尼尔森 ;

罗伯特·布里奇斯；W·P·克尔的《勃朗宁》；乔治·尼尔森的《盲人哈里的"华莱士"》；

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [staɪl] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] ; [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt]
Shakespeare **and** **the** **Grand** **Style** **,** **by** **George** **Saintsbury** **;** **Some** **Suggestions** **about**
莎士比亚 和 这 盛大 风格 , 经过 乔治 圣斯伯里 ; 一些 建议 关于
[bæd]['poʊətri] ,
Bad **Poetry** **,**
坏的 诗 ,

乔治·圣斯伯里著《莎士比亚与宏伟风格》；关于糟糕诗歌的一些建议

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['sɪkəl] ; [kɑː'lail][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['mæstərz] , [baɪ][siː] . [iː] . [vɔːn] .
by **Edith** **Sichel** **;** **Carlyle** **and** **his** **German** **Masters** **,** **by** **C** **.** **E** **.** **Vaughan** **.**
经过 伊迪丝 西歇尔 ; 凯雷集团 和 他的 德语 大师 , 经过 C . E . 沃恩 .

伊迪丝·西切尔著；C.E.沃恩著《卡莱尔和他的德国大师们》。

['eseiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Essays **and** **Studies** **by** **Members** **of** **the** **English** **Association** **.**
散文 和 研究 经过 成员 的 这 英语 协会 .

英国协会会员论文与研究。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[kə'lektɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [biːtʃ] .
Collected **by** **Dr** **.** **Beeching** **.**
集 经过 博士 . 比钦 .

由比钦博士收集。

['klærəndən] [pres] .
Clarendon **Press** **.**
克拉伦登 按 .

克拉伦登出版社。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] ['membər] .
to members .
到 成员 .

对会员而言。

['kɑːntents] : — [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] [ɪŋ] [ɪn] [pleɪs] - [neɪmz] , [baɪ][eɪtʃ] . [ˌælɪg'zændər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
Contents : — The Particle ing in Place - names , by H . Alexander ; On the Nature
内容 : — 这 粒子 ing 在 地方 - 姓名 , 经过 H . 亚历山大 ; 在 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,
of the Grand Style ,
的 这 盛大 风格 ,

目录：—地名中的粒子性，作者：H. Alexander；论宏伟风格的本质，

[baɪ][dʒɑːn] ['beɪli] ; ['rɪtʃɝdsənz] ['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluənsiz] , [baɪ][ef] . [es] . ['boʊəz] ; [dʒeɪn]
by John Bailey ; Richardson's Novels and their Influences , by F . S . Boas ; Jane
经过 约翰 贝利 ; 理查森的 小说 和 他们的 影响 , 经过 F . S . 博阿斯 ; 简
['ɑːstɪn] ,
Austen ,
奥斯汀 ,

约翰·贝利著；F·S·博厄斯著《理查森的小说及其影响》；简·奥斯汀

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] ; [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['poʊətri] , [baɪ][ə; eɪ] . ['klʌtən] [brɑːk] ; [ðə; ði] ['lɪtəreri] [pleɪ] ,
by A . C . Bradley ; Description in Poetry , by A . Clutton Brock ; The Literary Play ,
经过 一个 . C . 布拉德利 ; 描述 在 诗 , 经过 一个 . 克拉顿 布洛克 ; 这 文学 玩 ,

作者：AC Bradley；《诗歌中的描述》，作者：A. Clutton Brock；《文学剧》，

[baɪ][siː] . [iː] . ['mɑːntəˌgjuː] ; [ə; eɪ] ['jɔːkʃə] [foʊk] - [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['ænəlɒgz] , [baɪ][ef] .
by C . E . Montague ; A Yorkshire Folk - Play and its Analogues , by F .
经过 C . E . 蒙塔古 ; 一个 约克郡 民间 - 玩 和 它是 类似物 , 经过 F .
['mjəmæn,'mɔː-] .
Moorman .
穆尔曼 .

C.E. Montague 著；F. Moorman 著《约克郡民间戏剧及其类似作品》。

['eseiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Essays and Studies by Members of the English Association .
散文 和 研究 经过 成员 的 这 英语 协会 .

英国协会会员论文与研究。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[kə'lektɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . ['kɝː] . ['klærəndən] [pres] .
Collected by W . P . Ker . Clarendon Press .
集 经过 W . P . 克尔 . 克拉伦登 按 .

由 WP Ker 收集。克拉伦登出版社。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] ['membər] .
to members .
到 成员 .

对会员而言。

['kɑːntents] : — [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [meɪ] [stɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [griːk] , [baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] ;

Contents	:	—	What	English	Poetry	may	still	learn	from	Greek	,	by	Gilbert	Murray	;
内容	:	—	什么	英语	诗	可能	仍然	学习	从	希腊语	,	经过	吉尔伯特	默里	;

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

Some	Childish	Things	,
一些	幼稚	事物	,

目录：——吉尔伯特·默里著《英国诗歌还能从希腊诗歌中学到什么》;《一些童趣事》

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒæk] ; [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] ; ['ɑːrnəld][ænd; ənd]

by	A	.	A	.	Jack	;	A	Lover's	Complaint	,	by	J	.	W	.	Mackail	;	Arnold	and
经过	一个	.	一个	.	杰克	;	一个	恋人的	抱怨	,	经过	J	.	W	.	麦凯尔	;	阿诺德	和

['hoʊmər] ,

Homer	,
荷马	,

作者：AA Jack;《恋人的怨诉》，作者：JW Mackail;《阿诺德和荷马》,

[baɪ][tiː] . [es] . - ; [kiːtsɪz] ['epəˌθets] , [baɪ]['deɪvɪd] ['wɑːtsn] ['ræni] ; ['dænti][ænd; ənd][ðə; ði]

by	T	.	S	.	Omond	;	Keats's	Epithets	,	by	David	Watson	Rannie	;	Dante	and	the
经过	T	.	S	.	-	;	济慈的	绰号	,	经过	大卫	沃森	兰尼	;	但丁	和	这

[grænd] [staɪl] ,

Grand	Style	,
盛大	风格	,

作者：TS Omond;《济慈的别名》，作者：David Watson Rannie;《但丁与宏伟的风格》

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] ; ['bleɪks] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪrɪks] , [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [biːtʃ] .

by	George	Saintsbury	;	Blake's	Religious	Lyrics	,	by	H	.	C	.	Beeching	.
经过	乔治	圣斯伯里	;	布莱克的	宗教	歌词	,	经过	H	.	C	.	比钦	.

乔治·圣斯伯里著；H·C·比钦编《布莱克的宗教抒情诗》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神